

1 srijeda, 18.06.2008.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 [Optuženi Beara je odsutan]
5 ... Početak u 09.07h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu
7 Jugoslaviju zasjeda.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim predstavnicu Tajništva da najavi
10 predmet.
11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude, svima u i oko
12 sudnice. Ovo je postupak broj IT-05-88-T, *Tužitelj protiv Vujadina Popovića i*
13 *ostalih*.
14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Krenimo odavde. Vidim da
15 optuženog Beare nema.
16 [Optuženi Beara je ušao u sudnicu]
17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne. Trebao sam malo pričekati. Upravo
18 je ušao u sudnicu. To je to što se tiče optuženih, svi su prisutni
19 U Obrani vidim da nema gospodina Bourgona i gospodina Haynesa.
20 Tužiteljstvo je danas u sastavu gospodin McCloskey, gospodin Nicholls,
21 gospodin Vanderpuye, i gospodin Elderkin.
22 Moramo proći kroz dokazne predmete u vezi sa jučerašnjim svjedokom.
23 Gospodine Živanović?
24 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.
25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro.
26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemamo dokaznih prijedloga za ovog
27 svjedoka; odnosno, svi dokumenti su ušli u spis preko gospodina Radića.
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Gospodine Petrušiću?

2 G. PETRUŠIĆ: Odbrana generala... Odbrana generala Miletića ima za
3 identifikaciju dokumente 5D1181, 5D1182, 5D1186, 5D1187, i za usvajanje 5D1C...
4 ja mislim da je broj 206.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Petrušiću. Ima li
6 prigovora, gospodine Vanderpuye?

7 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Da li bilo koji od drugih tima
9 Obrane prigovara? Ne. Onda ovo označujemo u svrhu identifikacije dok ne stignu
10 prijevodi, nakon čega će to biti uvršteno u dokazni spis.

11 To je to.

12 Izvolite, gospodine Vanderpuye.

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala. I ja imam neke dokumente koje
14 bih htio ponuditi na uvrštavanje, vezano uz zadnjeg svjedoka. Mi smo podnijeli
15 popis dokaznih prijedloga za uvrštavanje. Mislim da to svi imaju, mislim da i
16 Vijeće to ima. To su 65 ter 2821, 2823, 3407, 3412, 3413, 3424, i 3425.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora, gospodine Živanoviću?

18 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nema.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora od strane Obrane?
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Nema. U redu. Onda se to uvrštava.

2 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Time zaključujemo svjedočenje gospodina
4 Blagojevića. Možemo početi sa idućim svjedokom, a to je Branko Bogičević.

5 [Svjedok je ušao u sudnicu]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Bogičeviću.

7 SVJEDOK: Dobro jutro.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U ime Sudskog vijeća, želim Vam
9 dobrodošlicu. Pozvani se kao svjedok od strane optuženog, pukovnika Vujadina
10 Popovića. Prije nego počnete svjedočiti, po našem pravilniku morate dati svečanu
11 izjavu da ćete govoriti istinu.

12 Tekst će Vam predati poslužiteljica. Molim pročitajte ga na glas, i time
13 ćete se svečano obavezati pred ovim sudom.

14 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu, i
15 ništa osim istine.

16 SVJEDOK: BRANKO BOGIČEVIĆ

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Udobno se smjestite. Prvo će Vam
18 pitanja postavljati zastupnik obrane gospodina Popovića, a zatim ćemo vidjeti
19 tko Vas želi unakrsno ispitivati.

20 Gospodine Živanoviću, izvolite.

21 Ispituje g. Živanović:

22 P: Dobar dan, gospodine Bogičeviću.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Dobar dan.
- 2 P: Ja bih Vas molio da prvo kažete, za zapisnik, svoje tačno ime i
3 prezime.
- 4 O: Moje ime: Bogičević Branko.
- 5 P: Hoćete mi reći godinu Vašeg rođenja i mesto gde ste rođeni?
- 6 O: 1952., 20.06., mjesto Đevanje.
- 7 P: U kojoj je to opštini?
- 8 O: Zvornik.
- 9 P: Recite mi, molim Vas, šta ste po zanimanju?
- 10 O: Vozač, sada u penziji.
- 11 P: Da li ste učestvovali u ratu? Da li ste bili mobilisani tokom rata u
12 Bosni i Hercegovini?
- 13 O: Da.
- 14 P: Je li možete da nam kažete približno od kada, u kom vremenskom
15 periodu?
- 16 O: Od 20. jula, pa do kraja. Od 22. jula 1992., pa do završetka.
- 17 P: Jeste imali neki čin?
- 18 O: Ne.
- 19 P: Bili ste običan vojnik?
- 20 O: Običan vojnik.
- 21 P: Je li možete da mi kažete šta ste radili Vi tokom rata?
- 22 O: Cijelo vrijeme bio sam angažovan samo vožnjom.
- 23 P: U kojoj jedinici ste Vi bili?
- 24 O: Zvorničkoj brigadi, pozadina.
- 25 P: Da li možete da mi kažete ko je bio Vama neposredno pretpostavljeni?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Mijenjalo ih se puno. Zadnji je bio Obradović Radivoje.

2 P: A da l' možete da mi kažete od koga ste... da li ste od njega ili od
3 nekog drugog... da li ste od njega ili od nekog drugog dobijali neposredno
4 zadatke kada treba nešto da uradite?

5 O: Neposredni je bio Radislav Pantić. On je bio za nas zadužen, referent
6 saobraćaja.

7 P: Kad kažete "za nas", na koga mislite?

8 O: Tehničku službu, ukupno. Za vozače i mehaničare.

9 P: Ja ću da Vam sada pokažem jedan putni radni nalog. On je iz jula
10 1995. godine. To je tužiočev dokaz 295, stranica 11.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nemam prigovora. Ispričavam se što sam
13 prekinuo, no htio sam samo reći da je ovaj dokument onaj u kojem ste Vi dobili
14 poseban prijevod. Postoji jedno malo logističko pitanje sa tim dokaznim
15 predmetom. On se već nalazi u elektronskoj sudnici, no na engleskom prijevodu
16 nekoliko je riječi označeno kao nečitko. No sada je napravljen novi prijevod,
17 revidirani, to je podijeljeno svim zastupnicima Obrane, i mislim da će se
18 gospodin Živanović složiti da je to bolji engleski prijevod. No, iz nekih
19 razloga koje ne razumijem sasvim, nije bilo moguće to staviti u sustav
20 elektronske sudnice, tako da sada ćemo morati taj novi engleski prijevod staviti
21 na grafoskop ako to bude nužno, a onda mu možemo dodijeliti zaseban broj. Žao mi
22 je što sam morao prekinuti zbog ovoga.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sve je u redu. Što se tiče svjedoka, on
2 može vidjeti original na ekranu. A za nas koji ne razumijemo taj jezik, učinit
3 ćemo što ste rekli, stavit ćemo revidirani prijevod na grafoskop.

4 Poslužiteljice, mislim da možete dokument staviti na grafoskop jer će
5 biti pitanja u vezi s dokumentom.

6 G. ŽIVANOVIĆ:

7 P: Možemo li preći na stranicu 11 ovog dokumenta? Gos...Gospodine
8 Bogičeviću, vidite li ovaj dokument na ekranu? Putni radni list, tako stoji.

9 O: Vidim, vidim.

10 P: Da li vidite koji period pokriva? Možda se ova posljednja... posljednji
11 broj ne vidi najbolje, ali...

12 O: Ne.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nemam prigovora, no ako može biti od
14 pomoći, mi imamo original dokumenta, ukoliko kolega to želi koristiti.

15 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mislim da neće biti nužno. Mislim da
16 vidimo da se radi o 7. mjesecu 1995.

17 [na B/H/S-u] Ja Vas molim da pogledate sada...

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za Vašu informaciju, rečeno nam je da
19 je ovo povjerljiv dokument, tako da ga ne emitiramo.

20 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nije povjerljiv.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali to mi je rekla tajnica.

22 Molim provjerite.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Učinit ću tako, časni Sude.
2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Provjeravamo još jednom. U međuvremenu
3 nećemo emitirati.
4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja mislim da nije povjerljiv, časni
5 Sude.
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavimo.
7 G. ŽIVANOVIĆ:
8 P: Da li možete da vidite, odnosno hoćete da pročitate koja je marka i
9 tip ovog vozila?
10 O: Marka i tip: TAM 80.
11 P: Na ovom istom dokumentu, da li možete videti svoje ime?
12 O: Vidim.
13 P: Hoćete, molim Vas, da mi kažete da li je to vozilo... da li ste Vi
14 vozili to vozilo u ovom vremenskom periodu, znači jula 1995. godine?
15 O: Jesam.
16 P: Možete da nam kažete... da nam date ukratko neg... opis tog vozila?
17 Kakvo je to vozilo?
18 O: To je mali kamion nosivosti 2,5 tone.
19 P: Sad kad pogledate ovu prvu strani...stranicu koju ste sada... koja
20 Vam je sada pokazana, da li možete da mi kažete da li na toj prvoj strani Vi
21 nešto popunjavate ili ne?
22 O: Ne.
23 P: A da li znate ko inače popunjava ovu prvu stranu i ove dodatke koje
24 ovde vidite?
25 O: Popunjava referent koji je zadužen za nas.
26
27
28
29
30

1 P: Možete li videti da u donjem delu dakle ove... ove stranice koju ste
2 pogledali, se upisuje... ima jedna rubrika gde su datumi i gde je upisano
3 gorivo? Je l' možete da mi kažete ko upisuje te datume i to gorivo koje se tu
4 na... koje je tu upisano?

5 O: Pa takođe isto referent koji upućuje na... na put.

6 P: Da li se sećate gde ste Vi dobijali gorivo kada treba da idete negde
7 na put?

8 O: Pa ili u kasarni, ili... ili na pumpi.

9 P: A gde se nalazila ta pumpa?

10 O: Tu je, nedaleko - stotinjak, dvjesta metara od kasarne.

11 P: Je l' možete da nam opišete po pravilu kako se izdavalo to gorivo kad
12 treba da idete na put?

13 O: Referent kad uputi na relaciju, napiše na mali bločić količinu koju
14 sipamo. Sa tim idemo točiocu, i kol'ko on napiše, toliko i sipamo.

15 P: Da li ste uvek pre dobijanja goriva, dobijali tu pismenu potvrdu,
16 odnosno blok?

17 O: Pa nekad se nije pisalo. Ako smo u prolazu, a treba gorivo, onda se
18 čuju telefonom referent i točilac, tako da /nerazgovjetno/.

19 P: Recite mi sada: kad ste radili sa kamionom ovim, je l' možete da mi
20 generalno opišete šta ste prevozili sve, otprilike?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa najviše hranu na teren vojsci; municiju; rad sa policijom;
2 privođenje vojnika koji su bježali, vraćali ih sa terena... ovaj, na teren, ili
3 u kasarnu; i ponekad... ne ponekad, nego češće, sa terena naše poginule do
4 bolnice, i od bolnice do... do mjesta sahrane.

5 P: A da li ste vozili... da li ste vozili vojnike naše, i ako jeste, gde
6 ste ih obično vozili?

7 O: Pa kad se mijenjaju, kad je smjena, od kuće na liniju, sa linije
8 kući.

9 P: Da li ste vozili neke zarobljenike?

10 O: Ne.

11 P: Ja sam Vam pokazao ovaj putni radni list. Je l' možete da mi kažete,
12 kao vozač, kakva je Vaša bila obaveza generalna u pogledu vođenja ovih radnih
13 lista? Jeste Vi to morali stalno voditi, ili ne?

14 O: Svaki dan se vodilo šta se radilo.

15 P: A šta ste radi... šta se radi kada Vi popunite, recimo za jedan mesec
16 taj putni radni list? Šta se onda dešava?

17 O: Preda se referentu i svakog prvog u mjesecu dobije se novi.

18 P: Da li se tako radilo od početka rata, odnosno otkad ste počeli da
19 radite kao vozač, ili...

20 O: Tako je bilo.

21 P: Recite mi: posle predaje tih putnih radnih listova referentu, znači
22 kada se završi taj mesec u kome ste popunili ovaj putni radni list, da li ste Vi
23 imali ponovo prilike da gledate te radne listove ili da ih vidite?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nisam imô prilike da ih vidim.

2 P: A... A recite mi, evo ovaj... konkretno ovaj putni radni list, kada
3 ste /?ga/ prvi put videli posle rata, znači posle... pošto ste ga već predali
4 referentu 1995. godine, jula meseca?

5 O: Vidio sam ga prošle godine tek kad ste mi ga Vi pokazali.

6 P: Ja bih Vas sad molio da pređemo na sledeću stranu ovog dokumenta. Da
7 li na ovoj strani Vi možete da prepoznate svoj rukopis?

8 O: Poznajem.

9 NG: [simultani prevod] Oprostite, imam tehnički problem.
10 [tehnički problemi]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imamo jedan tehnički problem. Sačekat
12 ćemo dok ne bude riješeno.

13 Hvala. Možemo nastaviti, gospodine Živanoviću.

14 G. ŽIVANOVIĆ:

15 P: Gospodine Bogičeviću, ja ću da ponovim neka pitanja koja sam... na
16 koje ste inače već odgovorili je l' zbog tehničke greške nije... nisu upisana u
17 zapisnik.

18 Dakle, možete li da kažete da li prepoznajete rukopis na s... ovoj
19 stranici... na drugoj stranici ovog dokumenta?

20 O: Moj rukopis prepoznam.

21 P: Recite mi samo, molim Vas, pored Vašeg rukopis, da li možete da
22 prepoznate i... odnosno, da li vidite i možete da kažete gde se nalazi neki
23 rukopis koji nije Vaš?

24 O: Na desnoj strani prepoznam potpis Pantić Radisava. Ove druge ne znam.

25 P: A da li se Vi...

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da moramo znati tačno
27 koji je to potpis.
28
29
30

1 G. ŽIVANOVIĆ:

2 P: Je li možete sada da nam pokažete koji... koji od ovih svih potpisa,
3 recimo, ovaj, Pantićev? Drugim rečima, možete da kažete koji je po redu, recimo
4 od gornje ivice, od gornje rubrike?

5 O: Pošto je on nama bio glavni, dole u donjem uglu stoji njegov potpis i
6 onda gore - jedan, dva, tri - dole umjesto... gdje je trebô pečat da bude
7 /nerazgovjetno/.

8 P: Znači u krajnjem donjem desnom uglu?

9 O: Da.

10 P: A kad kažete "treći", je li to mislite odozgo na dole?

11 O: Odozgo na dole. Treći, peti, sedmi.

12 P: Treći, peti, i sedmi, znači odozgo... odozgo na dole.

13 O: Da, to je Pantić, a ove ne znam, nepoznat mi je potpis.

14 P: A da li možete da se setite ko je osim Pantića potpisivao ove radne
15 liste?

16 O: Mijenjali su se više njih. Imena im ne znam.

17 P: Ja bih sad hteo da Vas pitam za jedan poseban unos u ovom radnom
18 listu. To je... Datum je 16.07. Da li možete da vidite? Je li možete da
19 pročitate ovaj... Prvo, 'ajte da krenemo od početka. Je li možete da
20 pročitate...

21 O: Može, može.

22 P: ...za taj dan kada ste krenuli, kad ste počeli vožnju...

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Trenutak. Da imamo najprecizniji mogući
24 transkript. Kad sam prelazio transkript, primijetio sam da on još nije precizno
25 pokazao što je njegov rukopis na ovom dokumentu. On je ukazao na potpis
26 gospodina Pantića, ali ne i na svoj.

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ:

2 P: Hoćete još jedanputa da kažete, osim ovih... ovih potpisa koji se
3 nalaze na desnom kraju, dakle, da li tu u... ko je po... ko je popunjavô ove
4 ostale rubrike na ovoj stranici - recimo datume, vreme kad je počela i kad se
5 završavala vožnja, relacije, kilometražu?

6 O: To s... To sam ja sve popunjavô, do pređenih kilometara ovamo na
7 kraju.

8 P: Da li se Vi, na osnovu ovog dokumenta... Da li se prvo uopšte sećate
9 da ste tog dana, 16. jula 1995., vozili između ostalog i do Pilice?

10 O: Kako je upisano, vozio sam.

11 P: Ja ću sad da Vam pokažem još jedan dokument. To je tužiočev dokaz
12 291, pa mi recite, molim Vas, da li se sećate ovog dokumenta? Da l' možete da
13 kažete kada ste ga videli poslednji put, recimo naravno pre nego što ćete doći u
14 Hag, odnosno... pardon, dakle posle 1995. Izvinjavam se. Kada ste ga prvi put
15 videli posle 1995. godine?

16 O: Vidio sam ga prošle godine kad ste mi ga Vi donijeli da vidim.

17 P: Možete li da pogledate na samom dnu ovog dokumenta? U desnom uglu
18 nalazi se jedan potpis. Da li znate... Da l' možete da mi kažete čiji je to
19 potpis?

20 O: Moj lično. Tako se potpisujem ćirilicom.

21 P: A da li je ovaj tekst koji je latinicom napisan i koji glasi: "primio
22 Bogičević Branko", takođe napisan sa Vaše strane?

23 O: Kako sa moje strane?

24 P: Izvinjavam se. Nisam dobro formulisô pitanje. Da li ste Vi napisali i
25 ovaj tekst koji je pisan latinicom, što piše: "primio Bogičević Branko"?

26

27

28

29

30

- 1 O: Nije... Ne, ne, nije ovo moje pisanje.
- 2 P: Vi ste videli ovaj dokument, pa Vam molim da mi kažete da li se... da
3 li ste Vi izvršili prevoz goriva, po ovom dokumentu?
- 4 O: Jesam.
- 5 P: Je l' možete da se setite gde ste ovo gorivo preuzeli?
- 6 O: Ne sjećam se.
- 7 P: Je l' znate u kom gradu, u kom mestu? Razumem da se ne sećate. Da l'
8 se ne sećate samog mesta gde ste preuzeli gorivo, il' se uopšte ne sećate...
- 9 O: Vi ste me pitali jesam li prevezao.
- 10 P: Da, da. Onda me niste razumeli, izvinjavam se. Gde ste preuzeli, gde
11 ste dobili to gorivo?
- 12 O: Ne sjećam se da li u kasarni ili... ili na pumpi.
- 13 P: A da li se sećate gde ste odvezli ovo gorivo?
- 14 O: Kako je upisano, odveženo je u Pilicu.
- 15 P: A je l' možete da vidite koliko ste goriva odvezli u Pilicu? Možete
16 samo da nam kažete, ako znate?
- 17 O: Odveženo je 500 litara, vraćeno 140.
- 18 P: Je l' možete da se setite ko je Vama naložio da vozite ovo gorivo? Ko
19 Vam je rekao da ga vozite?
- 20 O: Ne mogu se sjetiti.
- 21 P: A s obzirom na Vašu ulogu vozača u tom periodu, da l' možete da se
22 setite ko je mogô uopšte da Vam tako nešto kaže da uradite, da Vam...
- 23 O: Najvjerojatnije neko od referanata /.../
- 24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Cijelo vrijeme postoji pritužba o
25 nagađanju. Međutim, ovo je samo nagađanje.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Povlačim pitanje.
2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa sada je to već na zapisniku.
3 Nastavimo.
4 G. ŽIVANOVIĆ: [na B/H/S-u]
5 P: Je l' možete da se... da mi kažete da li možete da se setite na... na
6 koji način je to gorivo prevezeno u Pilicu? Mislím, znam da je prevezeno
7 kamionom, ali gde je bilo utovareno, u čemu je bilo?
8 O: Bilo je u buradima.
9 P: A da l' se sećate gde ste dobili tu...
10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Živanoviću.
11 Prevoditelji nisu čuli svjedokov odgovor.
12 Gospodine Bogičeviću, molim ponovite svoj zadnji odgovor na pitanje
13 gospodina Živanovića. Pitanje je bilo: možete li se sjetiti na koji je način
14 gorivo prebacivano u Pilicu? Znam da je tamo bilo odveženo kamionima, ali to je
15 to, ne znam gdje se to držalo.
16 SVJEDOK: Zeno /?odvezeno/ je u buradima.
17 G. ŽIVANOVIĆ:
18 P: A da li možete da se setite gde ste dobili tu burad?
19 O: Ne sjećam se da li u kasarni, da li na... na pumpi.
20 P: A je l' se sećate da li je to točeno kad ste Vi bili tu prisutni?
21 O: Ne sećam se.
22 P: Da l' ste...
23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls?
24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Kada je bio gdje? U Pilici ili negdje
25 drugdje? Ne znam da li je to bilo u Zvorniku, kada je istankao, ili na
26 destinaciji.
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Molim pojasnite to sa
2 svjedokom. Pitanje je bilo: sjećate li se da li ste istočili kada ste bili tamo?
3 A gdje?

4 G. ŽIVANOVIĆ: Ponoviću pitanje, mislim, da... da bi bili jasni.

5 P: Da li možete da kažete gde su... da li znate gde su punjena ova burad
6 prije nego što ćete ih odvesti?

7 O: Ne sjećam se da li u kasarni ili na pumpi.

8 P: A da li se sećate da li ste za ovaj prevoz, za prevoz ovog goriva,
9 dobili neki poseban dokument - gde treba da vozite, kome treba da date,
10 količinu, itd.?

11 O: Ne sjećam se da je uzame bio ikakav dokumenat.

12 P: A ako ste vozili i druge... Vi ste inače dugo radili kao vozač i
13 vozili ste, rekli ste, raznu robu i razni materijal. Možete li da mi kažete da
14 li se dešavalo, da li je to... da li se dešavalo uopšte da odvezete nešto, a da
15 nemate sa sobom neki dokument ko...kome treba da predate, kol'ko nosite,
16 kol'k... da Vam taj neko ko to treba da primi treba da potpiše da je to dobio?

17 O: Dešavalo se. Odvezem hranu na teren bez ikakvog dokumenta, predam,
18 vratim se. Takođe i municiju. Sve je išlo bez ikakvog papira da predam i da
19 vratim.

20 P: A je l' to znači... je l' to znači da se to... da je pravilo bilo da
21 imate dokument, a dešavalo se da ga nemate u nekim situacijama? Ili je generalno
22 pravilo bilo da nemate uopšte nikakav dokument?

23 O: Dešavalo se i da ima i da nema.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A da li se sećate na kom ste mestu predali ovo gorivo kad ste došli u
2 Pilicu? Znači, je l' možete da se setite gde je to bilo?

3 O: Kol'ko se sećam, bilo je na izlazu iz Pilice prema Bijeljini. Na
4 jednom malom mostiću bila je grupa od nekol'ko vojnika. Tu sam stao.

5 P: Je l' Vama neko rekao, tad kad ste kretali, dokle treba da idete, ili
6 kome da se javite, il' tako nešto? Je l' Vam rekô nek...neko bliže određenje?

7 O: Rečeno mi je: "Do Pilice." Tako je i upisano u radni list.

8 P: A do ovog mesta, do tog mesta gde ste opisali sada, da li su Vam
9 rekli da idete tu, na to mesto, ili nekako druk... drukčije su Vam to opisali?
10 Je l' možete da se setite toga?

11 O: Kol'ko se sjećam, rečeno je: "Do Pilice, prema Bijeljini."

12 P: Da li se sećate ko... ah, ne, to sam pitao već. Izvinjavam se.

13 Da l' se sećate da l' je Vama rečeno, recimo ime neke osobe kojoj treba
14 da se javite, odnosno kojoj treba da date to gorivo?

15 O: Ne sećam se.

16 P: Je l' se sećate kome ste predali gorivo? Ko je primio to gorivo?

17 O: Gorivo su primili ti vojnici koji su čekali.

18 P: A kako znate da su to bili vojnici?

19 O: Naši vojnici, uniforma Vojske Republike Srpske.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Je l' se sećate kakve su to uniforme bile? Da l' su bile maskirne
2 uniforme? Da l' su bile obične one vojničke uniforme?

3 O: Pa ne sećam se pravo.

4 P: Je l' možete sada da mi opišete kako je izvršena ta predaja goriva?
5 Vi ste imali gorivo u buradima. Kako su oni to... primili to gorivo?

6 O: Kod njih je bila gomila kanistera, što plastike, što metalni, i
7 istakanje je izvršeno sa crijevom iz buradi u kanistere.

8 P: A recite mi, to crevo, odakle se ono tu našlo? Je l' to bilo njihovo
9 crevo ili Vaše crevo ili...?

10 O: Njihovo, njihovo.

11 P: I kol'ko je to trajalo? Da li možete da se setite kol'ko je trajalo
12 to istakanje ovih... ove... ovog goriva iz buradi u te kanistere?

13 O: Pa št... Možda sat, sat i po, tak...

14 P: Je l' možete da mi kažete šta se posle dešavalo? Šta je... Je l' se
15 sećate šta se posle dešavalo kad ste... kad su oni završili taj svoj posao, kad
16 su točili, odnosno pretakali to gorivo?

17 O: Prišećam se kad se popunila ona količina kol'ko su oni imali
18 kanistera, u buretu je ostalo goriva, a oni više nisu imali kanistera, i tako je
19 to završeno.

20 P: A kad kažete da je u buretu ostalo, ovaj, tog goriva, je l' to... je
21 l' to mislite na ovu količinu koja je vraćena ili na nešto drugo?

22 O: Da, da. Na tu vraćenu količinu. Mislim da je to ostalo. Ma da su oni
23 tražili i to da nose, al' ja nisam mogô dati jer sam morao vratiti buradi.

24 P: Drugim rečima, da li to znači da ustvari oni... je ovo vraćeno zato
25 što oni nisu imali gde da sipaju?

26

27

28

29

30

- 1 O: Da, da, upravo to.
- 2 P: A, ako Vas dobro razumem, oni su hteli da uzmu to neko bure u kome je
3 bila ova... ovo gorivo.
- 4 O: Pa hteli su, ali ja nisam mogao da im dam jer sam morao vratiti
5 buradi.
- 6 P: Dobro. Je l' se... Da l' se sećate da li Vam je neko od njih tu
7 potpisao neku potvrdu il' nešto da je uzeo... da je primio ovo gorivo, ovih 360
8 litara, kol'ko ovde piše u ovoj potvrdi, u ovom materijalnom listu?
- 9 O: Nisu mogli potpisati kad ovo nije bilo kod mene.
- 10 P: Vi govorite sad o materijalnom listu, ovom koji vidite na ekranu?
- 11 O: Da, da.
- 12 P: A da li Vam je potpisô nešto drugo? Recimo, neki drugi papir da je
13 primio to gor... da l' se sećate da li je...?
- 14 O: Ne sećam se to.
- 15 P: Recite mi, molim Vas, tu gde se vršilo to preuzimanje i pretakanje
16 goriva, da li su tu bila recimo neka kola u blizini, neko prevozno sredstvo,
17 recimo kamion ili tako nešto, parkiran mislim?
- 18 O: Ne sećam se. Nisam ni obraćao pažnju.
- 19 P: A da li su oni, recimo, kad nisu više imali da sipaju to gorivo u
20 kanistere, ponudili da recimo sačekate da oni možda do... obezbeđe neko drugo...
21 neki drugi način da prime i ovo gorivo, ako niste hteli već da im date bure?
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Nisu, a da su ponudili ja bi ih sačekao i da pretoče i ostalo.

2 P: Je l' možete da se setite ili evo da pogledate ponovo ovaj...
3 uostalom vi...videli se već taj nalog... putni radni list Vaš. Da li možete da
4 se setite kada ste Vi otišli u Pilicu da odvezete ovo gorivo i kada ste se
5 vratili?

6 O: Kako piše u radnom listu, vratio sam se u 21.30h.

7 P: A re... Vratili ste se u 21.30h. Kol'ko je Vama trebalo da se
8 odvezete do Pilice? Naime, da Vas pitam prvo: da l' ste Vi kad ste vozili ovo
9 gorivo ili kada ste se vraćali, svraćali negde... mislim, da l' ste negde
10 stajali usput, da l' ste išli na neku drugu stranu ili proveli neko vreme...?

11 O: Ne.

12 P: Znači, direktno ste išli do Pilice iz Zvornika, i posle ste se
13 direktno vratili nazad u kasarnu?

14 O: Da.

15 P: Koliko je vama trebalo vremena da odvezete... da pređete ta... tu
16 razdaljinu od... odakle ste krenuli sa gorivom, dakle od Karakaja, pa do Pilice?

17 O: To je tridesetak pet minuta. Od...

18 P: Da, da. A je l' to važi i za povratak, isto toliko otprilike vremena?

19 O: Da.

20 P: Rekli ste kol'ko ste se zadržali. To je... Nešto da Vam pitam: da li
21 ste Vi toga dana išli do Branjeva?

22 O: Ne.

23 P: A da li ste toga dana išli do Kule, do onog mesta kod Pilice gde se
24 nalazi škola Kula? Taj deo Pilice se zove Kula.

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: Da l' ste išli tamo?

3 O: Ne.

4 P: Kada ste prolazili kroz Pilicu, da li ste recimo čuli neku pucnjavu,
5 il' tako nešto? Ili dok ste stajali na onom mestu gde se pretakalo gorivo, da l'
6 ste čuli pucnjavu neku il' tako nešto?

7 O: Nisam uopšte.

8 P: Pošto ste Vi prošli kroz samu Pilicu, Vi znate otprilike gde se
9 nalazi i Dom kulture, i gde se nalaze te glavne zgrade u samoj Pilici. Da li
10 možete da se setite da li ste, il' na putu ili pored puta, videli kakve leševe
11 tog dana kad ste išli, ili kad ste se vraćali?

12 O: Nisam uopšte.

13 P: A jeste li videli u Pilici neku vojsku, neku veću... veći broj nekih
14 vojnika ili tako nešto? Ili usput dok ste išli od Zvornika ka ovom mestu gde ste
15 pretočili gorivo i nazad, da l' ste videli vojnike... neki veći broj vojnika
16 Vojske Republike Srpske?

17 O: Veći broj nisam vidio. Onako pojedni... pojedinac poneki prođe, ali
18 sve je bilo uniformisano tih dana.

19 P: Recite mi, da li ste Vi čuli da je u Domu kulture u Pilici ubijena
20 jedna grupa Muslimana, i da je takođe na Branjevu ubijena isto jedna druga grupa
21 Muslimana? Da l' ste to čuli?

22 O: Toga dana nisam. Dva-tri dana kasnije, po pričama od uva do uva, tako
23 sam čuo.

24 P: Jeste Vi tada znali da se to desilo upravo tog dana kada... kada ste
25 Vi vozili ovo gorivo?

26

27

28

29

30

1 O: Nisam.

2 P: Je l' to znači da ste čuli, ali niste znali tačno dan kada se to
3 desilo?

4 O: Da, da.

5 P: Još nešto da Vas pitam: da li ste Vi možda tog dana uopšte... pored
6 ovih mesta koja su navedena u Vašem ovom putnom radnom listu, da li ste išli još
7 na neka mesta - ja sam Vas pitô za Branjevo, za Kulu, itd. - još na neka mesta
8 koja nisu upisana u putni radni list?

9 O: Nisam.

10 P: Recite mi, ovo što Vi upisujete u putni radni list, da li to neko
11 u... da li je to u to vreme neko u Vašoj jedinici kontrolisao? Da li je
12 proveravô recimo da l' ste Vi mogli da... da l' su vozači generalno - hajte neću
13 da govorim o Vama - mogli da proizvoljno napišu gde su išli, kol'ko su
14 kilometara prešli, i tako da... kad su otišli, kad su se vratili? Da li je to
15 neko kontrolisao?

16 O: Normalno da jeste. Nije smeo niko po svojoj volji pisati i ići kud
17 hoće, mimo što je upisano u radnom listu.

18 P: I to je proveravano? Je l' znate ko je to proveravô u stvari, te
19 stvari?

20 O: Referenti i ovi od... dole šefovi naši.

21 P: Još nešto sam propustio da Vas pitam. Da li ste Vi među ovim
22 vojnicima nekog prepoznali? Da li poznajete nekog od onih vojnika, bilo iz
23 viđenja, bilo lično, bilo kako, od onih vojnika koji su primili gorivo?

24 O: Nisam poznô nijednog.

25

26

27

28

29

30

1 P: A da li ste mogli... Videli ste da su oni bili u uniformama. Da li
2 ste videli tu da je bio recimo neki oficir, neko ko ima činove?

3 O: Nisam vidio.

4 P: Je l' Vam se recimo... Da li Vam se neko možda predstavio? Da li neko
5 od njih pokušô da Vam naredi da recimo ostavite ovo bure kad Vi niste hteli da
6 ostavite bure? Da li je neko rekao... pokušô sa te pozicije da nastupi prema
7 Vama, dakle kao neki starešina?

8 O: Pa vjerovatno da je neko od njih tako nastupio, ispalo bi da je
9 starješina. Međutim, nije niko tako nastupao.

10 P: Da li možete da se setite šta ste Vi radili posle povratka iz Pilice
11 tog dana, tog 16. jula?

12 O: Kad sam došô u kasarnu, parkirao kamion i otišô spavati.

13 P: U ovom dokumentu koji Vi vidite sada na ekranu stoji tačna količina
14 goriva koja je vraćena. Tu piše: "140 litara". Da l' možete da se setite kad je
15 izmereno to koliko ste Vi... koliko je goriva vraćeno? Da li je to izmereno
16 istog dana, znači kad ste se vratili, ili je možda kasnije, il'...?

17 O: Pa, ne. Pošto sam došô tako kasno, vjerovatno /?je/ sutradan urađeno.

18 P: Još nešto da Vas pitam, mada ste mi mislim odgovorili, al' da bude to
19 savršeno ja... sasvim jasno. Ovaj list koji Vi vidite, da li Vi taj list nosite
20 na put kada idete da recimo odvezete neku robu? Ovaj list koji sada vidite na
21 ekranu.

22 O: Ja ga nisam nosio.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Je li to znači da se takvi listovi inače ne nose ili da se sači...

2 Kako vidim, sači...sačinjen je kasnije. Da li to znači da se inače ne nosi
3 ili... ili da samo u ovom slučaju ili u nekom slučaju se i nosi i ne nosi?

4 O: Ne sjećam se, ali ja ovo tog dana nisam nosio.

5 P: Jeste Vi bili prisutni kada je ovaj list pisan, kad je popunjavan?

6 O: Bio sam prisutan kad sam potpisao prijem i vraćeno... i stavio svoj
7 potpis, a to je moglo bit' sutradan.

8 P: A samo mi recite, a jeste bili prisutni kad je neko od ovih
9 referenata baš pisao ovaj tekst, ovo što vidite drugo, znači ne ovo gde je Va...
10 sâm Vaš potpis, nego ovaj drugi tekst koji ovde vidite?

11 O: Ne sjećam se. Nisam bio ja.

12 P: A je li možete po rukopisu ovom da možda prepoznate ko bi to mogao
13 biti? Koji bi to referent, ili uopšte službenik tamo mogô biti?

14 O: Ne mogu prepoznati.

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Živanović, nisam sasvim
16 siguran da li svjedok kaže da se ne sjeća da je ovaj dokument nosio sa sobom u
17 to vrijeme, ili nije više siguran u to.

18 G. ŽIVANOVIĆ:

19 P: Da li možete samo da odgovorite na ovo pitanje: da li ste Vi sigurni
20 da ovaj dokument sa sobom u to vreme niste nosili, kad je predavano gorivo?

21 O: Nisam nosio.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Kako to da se toga sjećate?

23 SVJEDOK: Nisam ga ni video dok mi niste Vi donijeli.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ:

2 P: Oprostite. Samo da to pojasnimo. Možda je mala zabuna. Da li znate
3 kad je ovaj dokument sačinjen? Drugim rečima, je l' Vi... Vi ste rekli da je...
4 da je sači...sačinjen sutradan, a je l' možete da bilo po čemu zaključite zašto
5 je sačinjen? Zašt... Na osnovu čega zaključujete da je sutradan sačinjen?

6 O: Najvjerovatnije po vraćenom gorivu. Nije se znalo da li će vratiti
7 il' neće vratiti.

8 P: Molim Vas, sad nešto još da Vas pitam. Kada ste potpisivali ovaj
9 dokument, da li se Vi sećate da li je u ovom dokumentu stajalo... stajale ova
10 re... ove reči u zagradi: "Za potpukovnika Popvića." Za... Popović... da. Da l'
11 se sećate da l' se... da l' je to tu stajalo?

12 O: Ne sećam se, a nisam ni obraćô pažnju - ja sam samo na ove cifre
13 goriva da... da sebe razdužim.

14 P: Recite mi, a je l' znate je l' ste uopšte kontaktirali Vujadina
15 Popovića, potpukovnika Vujadina Popovića?

16 O: Nikada nisam.

17 P: A recite mi, je l' Vi njega uopšte poznajete?

18 O: Ne poznam. Ni dan danas.

19 P: Da li ste Vi sa... osim sa ljudi... sa mnom i sa ljudima iz mog tima,
20 da li ste o ovome ikada razgovarali sa još nekim, evo za ovih 13 godina otkad se
21 ovaj događaj desio? Da li... Mislim, službeno da l' ste razgovarali, u smislu da
22 l' ste razgovarali sa nekim istražiteljima, sa nekim drugim advokatima iz nekih
23 drugih...

24 O: Nisam ni s kim.

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste obavješteni pre otprilike mesec dana da je Tužilaštvo želelo da
2 razgovara sa Vama. Sećate se toga?

3 O: Sećam se. Imao sam poziv telefonski.

4 P: Je l' možete da objasnite iz kog razloga ste... Jeste se odazvali tom
5 pozivu, prvo? I ako niste, je l' možete da objasnite razloge zašto?

6 O: Nisam se odazvao jer ste mi Vi pročitali neka dokumenta u kojima je
7 pisalo da je to gorivo koje sam ja odvezô služilo za ubijanje nekakvo. Mene niko
8 ništa više nije pitao.

9 P: A je l' to bilo u vreme kad ste već odlučili da dođete ovde da
10 svedočite? Mi...

11 O: Da.

12 P: Mislim, da li je ovaj poziv od Tužilaštva bio u vreme kad ste već
13 odlučili da dođete ovde da svedočite?

14 O: Da, da.

15 P: I sad samo da Vas pitam - to je ujedno i moje poslednje pitanje -
16 kako ste se Vi ovog događaja setili? Evo ovog događaja o kome ste danas
17 svedočili, tog 16. jula, i...

18 O: Pošto je prošlo tol'ko vremena, prisjetio sam se samo po ova dva
19 dokumenta koja sam od Vas vidio, i podsjećanje po ovom vraćenom gorivu,
20 sporečkanje sa vojnicima koji su takoreći htjeli da uzmu i ovo gorivo što sam
21 vratio. Ničega drugog ne bi se mogô sjetiti.

22 P: Hvala Vam, gospodine Bogičeviću. Ja nemam više pitanja.

23 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, postoji jedna
24 stvar koja mi još uvijek nije jasna.

25

26

27

28

29

30

1 Na pitanje kako se svjedok može sjetiti da nije u to vrijeme sa sobom imao taj
2 dokument, on je dogovorio, na stranici 14, u retku 15: "Ja to nikada ranije
3 nisam vidio. To mi je pokazao gospodin Živanović." Međutim, svjedok je rekao da
4 potpis na dnu dokumenta je njegov. Ja bih molio da to razjasnite.

5 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Da, hvala.

6 P: [na B/H/S-u] Gospodine Bogičeviću, Vi ste ovde odgovorili da ste Vi
7 potpisali ovaj dokument koji vidite sada na ekranu. Sad Vas pitam... Isto ste
8 tako rekli da znate da je to... da ste to uradili sutradan. A na moje pitanje
9 ste odgovorili da ste ovaj dokument videli tek kad sam Vam ga ja pokazao. Je l'
10 možete to da objasnite, da ste Vi ovaj dokument videli u vreme kad ste ga
11 potpisali? Kad ste... Da l' ste... Da li je on bio tu? Je l'... Il' ste mislili
12 da ste ga prvi put videli posle ovih događaja, kad sam Vam ga ja pokazao?

13 O: Kol'ko se sjećam, i kad sam potpisao, ja sam samo obraćao cifre...
14 ovaj, na cifre goriva, da sebe razdužim. A drugo nisam obraćô pažnju na šta je
15 pisano s vrha do dna.

16 P: Drugim rečima, kada ste ga potpisali, Vi ste imali taj dokument? Bio
17 je tu? Ne biste ga mogli drukčije potpisati, kako ja mogu da razumem.

18 O: Ja sam samo potpisao i razdužio, i otišô dalje.

19 P: Sad da Vas pitam: ovakav dokument, da li Vi inače nosite kada idete
20 da predate gorivo, recimo kada treba da odete do Pilice da predate gorivo, ili
21 se on sačinjava kasnije, posle predaje goriva?

22 O: Ovo je sačinjeno posle predaje gr... goriva, ali ja ga nisam nosio.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Živanović.
2 Da vidimo što je sa drugim unakrsnim ispitivanjima.
3 Gospodine Nikolić? Gospodine Ostojić?
4 G. NIKOLIĆ: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Mi
5 nemamo pitanja.
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođa Nikolić?
7 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude. Ja nemam pitanja za ovog svjedoka.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođu. Gospodine Lazarević?
9 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Mi smo već kazali da nemamo pitanja za
10 ovog svjedoka.
11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođa Fauveau?
12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemamo pitanja, gospodine
13 predsjedavajući.
14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem gospođu. Gospodine Krgović?
15 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Nemamo pitanja.
16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Sarapa, ja sam dobio
17 informaciju da na početku niste imali namjeru ispitivati ovog svjedoka, ali da
18 ste sad izmijenili svoj stav i da želite 10 minuta vremena. Da li još uvijek
19 tražite to vrijeme?
20 G. SARAPA:: [simultani prevod] Tačno. Mi smo to juče tražili. Međutim, s
21 obzirom na ovo što je do sada svjedok rekao i tok glavnog ispitivanja, mi nemamo
22 pitanja. Zahvaljujem. Tako da nećemo imati pitanja za svjedoka.
23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.
24 Gospodine Nicholls?
25
26
27
28
29
30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ako je moguće, molio bih da malo ranije
2 imamo pauzu, kako bih razgovarao sa gospodinom McCloskeyom o svojem unakrsnom
3 ispitivanju. Nemam namjeru da ono dugo traje.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Očekujemo čak i bolje vijesti.
5 Da li je spreman idući svjedok?

6 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Jeste.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Sada ćemo imati pauzu od
8 25 minuta, od ovog trenutka.

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.

10 ... Početak pauze u 10.18h.

11 ... Sjednica nastavljena u 10.49h

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

13 Izvolite sjesti.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

15 Gospodine Bogičević, gospodin Nicholls, koji ovdje zastupa Tužiteljstvo,
16 sada će Vas unakrsno ispitivati.

17 A želio bih reći radi zapisnika da mogu sa zadovoljstvom reći da je
18 ovdje i gospodin Bourgon.

19 Izvolite, gospodine Nicholls.

20 Unakrsno ispituje g. Nicholls:

21 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

22 P: Dobar dan, gospodine. Želio bi razjasniti nekoliko stvari. Vaša imena
23 su Branko i Brano. Je li to tačno? U ovom obrascu za gorivo P291, stoji Vaše ime
24 kao Branko Bogičević. Vi ste to potpisali. Ali u formularu u vezi sa Vašim
25 vozilom, P295 - kažete da tu jest i Vaš rukopis - stoji ime vozača Brano. Dakle,
26 Vas ljudi prepoznaju pod oba imena. Da li je to tačno?

27 O: Pravo je Branko, al' po navici sve me zovu Brano.

28 P: U redu. Da li je ime Vašeg oca Milivoje?

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Gdje ste živjeli negdje od 1992. pa do 1995.?
- 3 O: U Zvorniku.
- 4 P: U redu. Prije rata, kažete da ste bili vozač, i Vi ste vozili za
5 *Drinatrans*. Je li to točno?
- 6 O: Da.
- 7 P: A u vrijeme rata, jeste li ikada vozili autobuse za *Drinatrans* u tom
8 razdoblju, od 1992. do 1995.?
- 9 O: Radio sam do jula 1992 u *Drini*. U julu sam mobilisan.
- 10 P: U redu. Kao vozač autobusa za *Drinatrans*, možete li reći koje ste
11 najčešće rute vozili?
- 12 O: Dok sam radio u *Drinatransu*? Je l' na to mislite?
- 13 P: Da. Dakle, prije jula 1992., gdje ste najviše vozili?
- 14 O: Održavâ redovne linije koje su bile tad u funkciji.
- 15 P: U redu. Koje redovne linije? Dakle, koje redovne linije ste najčešće
16 vozili? Zvornik? Bratunac? Možda neke druge općine?
- 17 O: To su dole lokalne linije: Zvornik-Kiseljak-Loznica i obratno.
- 18 P: U redu. Vi vrlo dobro poznajete taj kraj, i ceste?
- 19 O: Kako da ne. Tu sam odrastô.
- 20 P: Kako bismo nešto razjasnili, Vi ste govorili o tome kako su se ovi
21 formulari za vozila redovito ispunjavali, kako je tamo uvijek upisivano kamo ste
22 išli, kada ste se vraćali, u koliko sati ste odlazili, kada ste se vraćali
23 ponovno u bazu. I kažete da je to bilo točno ispunjavano, je li tako?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Da.
- 2 P: I točno je da Vi kao vozač niste donosili nikakve odluke kamo da
3 nešto vozite? O tome je odluke donosila komanda?
- 4 O: Da.
- 5 P: Dakle, oni bi Vam rekli kamo da idete, kada, i što da na neko mjesto
6 odvezete?
- 7 O: Normalno. Nisam ja mogô po svojoj volji.
- 8 P: U redu. Kazali ste da u to vrijeme ništa niste znali o Vujadinu
9 Popoviću, a da ga ne poznajete niti danas, je li tako?
- 10 O: Tako je.
- 11 P: No, razgovarao bih sa Vama o nekim ljudima koje jeste poznavali u
12 Zvorničkoj brigadi. Vi ste znali kapetana Sretena Miloševića, je li tako? On je
13 bio pomoćnik komandanta za logistiku.
- 14 O: Poznajem ga onako kako ga vidim.
- 15 P: A poznate ga i zato što ste radili za pozadinu, a on je bio pomoćnik
16 komandanta za pozadinu, je li tako?
- 17 O: Funkciju mu ne znam, a lično ga onako po viđenju znam.
- 18 P: Da li ga i sada poznajete kao osobu?
- 19 O: Ne sjećam se kad sam ga vidio.
- 20 P: A sjećate li se tko je bio na čelu tehničke službe u julu 1995. u
21 Zvorničkoj brigadi?
- 22 O: Ja samo znam Radisava Pantića, pošto je on bio prvi pretpostavljeni
23 nama.
- 24 P: A što je sa Milenkom Krstićem?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Njega lično ne poznam.
- 2 P: Ali Vi znate da je on također bio u pozadini Zvorničke brigade?
- 3 O: Vjerovatno, ali ja ga ne znam.
- 4 P: U redu. Stevo Gajić. Njega poznajete, je li tako?
- 5 O: Poznajem.
- 6 P: A što je on radio u Zvorničkoj brigadi u julu 1995.?
- 7 O: Onako bio je stariji čovjek, i bio je točilac goriva.
- 8 P: On je u Karakaju vodio jednu benzinsku pumpu, je li to tačno?
- 9 O: Da.
- 10 P: I čak tamo je i spavao?
- 11 O: To ne znam /nerazgovjetno/.
- 12 P: A znate li čovjeka po imenu Milenko Tomić? On je također bio vozač.
- 13 O: Prezime poznato. Ka mu...kako mu je ime ocu?
- 14 P: Ne znam to ovako napamet, ali on je također bio vozač. Radio je za
- 15 firmu *Metalno* i također je bio vozač u Zvorničkoj brigadi.
- 16 O: Pošto poznajem dvojicu kolega, ime i prezime isto, pa da ne pobrkam.
- 17 P: Dakle, Vi znate jednog Milenka Tomića koji je bio Vaš kolega?
- 18 O: Ima još i drugi pod imenom i prezimenom, isti, ali poznajem ovoga
- 19 Tomića.
- 20 P: U redu. Dakle, to su ljudi sa kojima ste Vi najvjerojatnije
- 21 svakodnevno kontaktirali u pozadini. Znate li tko je bio komandant 2. bataljona
- 22 u julu 1995.?
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Ne sećam se.

2 P: A znate li gdje je u to vrijeme bila njihova komanda?

3 O: Ne.

4 P: A što je sa 4. bataljunom? Ko je bio komandant 4. bataljona u julu

5 1995.? Ako ne znate, to je u redu.

6 O: Mijenjali su se. Ne znam ko je na kraju bio.

7 P: A što je sa 1. bataljonom?

8 O: I to ne poznám ništa.

9 P: Znate li gdje je bila komanda 1. bataljona u julu 1995.?

10 O: Ne.

11 P: Jeste li bilo koga poznavali iz 1. bataljona u julu 1995. godine,

12 bilo zato što Vam je bio prijatelj, ili ste ga poznavali iz viđenja?

13 O: Ne sećam se.

14 P: U redu. Znate li tko je Slavko Perić? Što je on radio u julu 1995.?

15 O: Kao vozač?

16 P: Ne. Ja Vam jednostavno pitam da li znate što je taj čovjek radio

17 1995. u julu. Ako ne znate, ako se sjećate, to nije važno. Ovo nije kviz.

18 O: Bio je Slavko Perić, kolega moj iz firme, u kasarni je vozio autobus,

19 al' nažalost umro je prošle godine.

20 P: U redu. Pitat ću Vas ukratko nešto u vezi sa sljedećim: molim da se

21 predoči P295.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim engleski tekst na grafoskop.
2 Stranica 11 i 12 u elektronskom sustavu sudnice.

3 P: Kažete da se zapravo ne sjećate ničega u vezi s tim odlaskom u
4 Pilicu, i da ste se nekih informacija sjetili tek kada Vam je pamćenje osvježilo
5 gospodin Živanović kada Vam je predočio neke dokumente prošle godine. To je ono
6 što ste kazali, je li tako?

7 O: Da.

8 P: Da vidimo da li ću Vam ja možda pomoći da se još nečega sjetite. Da
9 li možete ovdje vidjeti putni radni list za Vaše vozilo?

10 O: Nije ovo moj putni list.

11 P: Ne, nije.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim stranicu 11. Ja bih molio da se
13 svjedoku predoči original dokumenta, kako bi on to mogao vidjeti.

14 Ne znam da li moj kolega to želi vidjeti prvo.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Živanović, želite li to
16 vidjeti?

17 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Ja vjerujem tužitelju.

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

19 P: Gospodin, možete pogledati, ako želite, ovaj dokument. To je sada
20 original dokumenta. I molim da pređemo sada na stranicu 12 na B/H/S-u. Za Vas je
21 to iduća stranica, i na grafoskopu to će također biti iduća stranica, oprostite.

22 Ako pogledate četvrtu kolonu koja je ispunjena Vašim rukopisom, onda
23 dolazimo do 15. jula 1995. Tu stoji riječ "Standard", pa nešto, pa onda
24 "Orahovac" ili "Orahovo".

25

26

27

28

29

30

1 Ja bih Vas zamolio da, gledajući ovaj dokument, da nam nešto kažete o Vašem
2 odlasku, Vašoj vožnji u Orahovac 15. jula, a čini se da je to trajalo manje-više
3 cijeli dan. Kamo ste točno išli u Orahovcu i zašto ste išli tamo?

4 O: Išao sam... Ne sjećam se, ali najvjerojatnije prevoz hrane i
5 ljudstva, vojnika najvjerojatnije.

6 P: Tu stoji 09.00h ujutro, pa do, čini se, 21.30h.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, zašto ne zatražite
8 od svjedoka da pročita što tu stoji?

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

10 P: Molim Vas, možete li, gospodine, pročitati kojim putem ste išli 15.
11 jula? Dakle, to je otprilike peti unos odozdola. Možete li pročitati časnom Sudu
12 kamo ste toga dana išli?

13 O: Vidim, vidim. "Standard-Kitovnice-Orahovac".

14 P: U redu. Hvala. Kitovnice, to je bilo istureno komandno mjesto, je li
15 tako?

16 O: Da.

17 P: U redu. Dakle, stigli ste tamo vozeći se kroz Orahovac. Ja sam bio
18 tamo. Da biste tamo stigli, morate se voziti jednim makadamskim putem, je li
19 tako?

20 O: Do Orahovca je asfalt, a do Kitovnica makadam.

21 P: Da, hvala.

22 Što ste vidjeli u blizini te škole, i kada ste prošli pokraj škole? Sa
23 lijeve strane je jedno veliko polje. I kada ste se vozili prema toj Kitovnici,
24 što ste vidjeli? Pokušajte se sjetiti.

25 O: Ne mogu se ničega sjetiti.

26

27

28

29

30

1 Vozio sam, ne obraćajući pažnji ni na šta.

2 P: Zna li što se dogodilo u Orahovcu 14. jula, zapravo, kasno u noći
3 13. jula, pa se onda to isto dešavalo cijelog 14. i trajalo sve do u noć 14.?

4 O: Ne znam ništa.

5 P: U redu. Sjećate li se ili jeste li čuli što se dogodilo u školu u
6 Orahovcu i na polju u blizini, u julu 1995. godine?

7 O: Ne sjećam se ničeg.

8 P: U redu. Sjećate li se da je na cijelom području Zvornika u julu
9 1995., da su u školama držani muškarci Muslimani, i da su odvođeni na
10 pogubljenja? Sjećate li se toga?

11 O: To posle, kroz nekol'ko dana, kad se počelo objavljivat' preko radija
12 i televizije, tad sam i saznô.

13 P: U redu. Jer razlog zbog kojeg Vas ja to pitam jest da ste se provezli
14 tačno pokraj mjesta na kojima su vršena masovna pogubljenja u školi u Orahovcu,
15 i na polju pokraj te škole, i to odmah dan nakon što su ta pogubljenja izvršena
16 i tamo su se ljudi zakapali. Dakle, Vi ste ne sjećate ničega? Niste vidjeli
17 nikakvu mašineriju za zakapanje? Niste vidjeli tijela da leže na tom polju?
18 Ništa?

19 O: Sigurno da nisam.

20 P: U redu. Prešao bih sada na drugu temu, ali pogledajte ponovno ovaj
21 dokument koji je pred Vama. 17. jula, dakle idućeg dana, ne od događaja u
22 Orahovcu, nego idućeg dana nakon puta u Pilicu o kojem ste govorili. Vi ste bili
23 ponovno na cesti od podneva do 7 navečer. To vidimo u drugoj koloni. I opet ste
24 otišli u Pilicu.

25

26

27

28

29

30

1 Kamo ste išli toga dana, kao prvo? I što ste radili u Pilici? Možda će Vam
2 pomoći ako pogledate ponovno ovaj dokument.

3 O: Ne sećam se šta sam vozio. Piše da sam išô, ali ne sećam se šta sam
4 vozio.

5 P: A kamo ste točno išli?

6 O: Kako piše: "Standard-Kruške-Pilica-Zvornik."

7 P: A kamo ste točno išli u Pilici?

8 O: Ne sećam se.

9 P: Gdje se točno nalaze Kruške?

10 O: To je mjesto na putu prema Kamenici.

11 P: U redu. Dakle, 15. nemamo nikakve informacije, 17. nemamo nikakve
12 informacije, a sjećate se nekih stvari u vezi sa 16.? O tome ćemo razgovarati za
13 koji trenutak.

14 Molim da se predoči 377. Kao prvo, molio bih da prijedemo na stranicu na
15 engleskom 28, na B/H/S-u je stranicu 148. Nadam se da ne griješim, a to bi
16 trebala biti kompletna verzija u engleskoj verziji koja nosi broj 02935619.

17 Gospodine, ono što ćete vidjeti jest jedan dnevnik, bilježnica dežurnog
18 oficira iz Zvorničke brigade. I budući da se Vi uopće ne sjećate tih putovanja,
19 niti se sjećate vremena, niti točno kamo ste išli, i da bi ste se bilo čega
20 sjetili, u tome Vam je morao pomoći gospodin Živanović sa nekim svojim
21 dokumentima. Ja bih Vam želio pokazati ovaj dokument. Kao prvo, da li Vam je
22 gospodin Živanović pokazao ovaj dokument? Jeste li razumjeli moje pitanje?

23 O: Jesam.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je gospodin Živanović pokazao ovaj dokument?
2 O: Ne.
3 P: Ovo je stranica 148 na engleskom, časni Sude.
4 ERN broj je 0293-5766.
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da nemamo pravi dokument. Ono
6 što mi imamo na engleskom ima broj 5648.
7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Oprostite, stranica 29 na engleskom. Ne,
8 oprostite, 148 na engleskom. Imamo različite verzije.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A koji je ERN broj?
10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ovo što vidimo to je 0293-5766, za
11 16.07.
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada to imamo.
13 G. NICHOLLS: [simultani prevod]
14 P: Svjedoče, pročitat ću Vam nešto: "U 14 sati tražio Popović autobus sa
15 punim rezervoarom i 500 litara goriva D2. Dežurni na Zlataru i Golić
16 obaviješteni o tome."
17 Zna li za što se koristilo ime Zlatar u 7. mjesecu 1995.? To je bila
18 šifra za što?
19 O: Ne razumijem se ja u te poslove. Ja sam običan bio poslužitelj,
20 običan vojnik.
21 P: U redu. To je bilo ime za komandu Drinskog korpusa. Neću sada ići
22 kroz sve to s Vama, ali htio sam Vam samo reći imamo dokazni predmet u ovom
23 postupku, to je P1189, što je jedan presretnuti razgovor koji se tiče ovog unosa
24 u knjigu dežurnog oficira.
25
26
27
28
29
30

1 Taj presretnuti razgovor se dogodio 16.07. u isto vrijeme, i to je 1358, a u tom
2 razgovoru, dežurni oficir Zvorničke brigade je nazvao komandu Drinskog korpusa i
3 razgovarao s Golićem, koji je bio zamjenik komandanta za obavještajne poslove, i
4 rekao da je potpukovnik Popović tražio 500 litara goriva D2 odmah, i da mu je to
5 potrebno u selu Pilica.

6 Zatim imamo još jedan presretnuti razgovor, 1199 u 19 sati 12 minuta tog
7 istog dana, i kaže se u tom razgovoru da je problem s gorivom za Zvornik
8 riješen.

9 Dakle, govorimo o knjizi dežurnog oficira i dva presretnuta razgovora u
10 kojima se pominje isporuka goriva, jedan u 02.00h popodne, drugi u 07.00h
11 popodne. Da li Vam to pomaže da se sjetite da je to bilo u to vrijeme kada ste
12 otišli u selo Pilicu 16.07. da isporučite gorivo?

13 Molio bih svog kolegu da bude oprezan.

14 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Problem je u riječima: "Problem za
15 Zvornik je riješen."

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On pokušava ispraviti transkript. U
17 redu 20, stranica 28, piše da se na isti dan odnosi to da je riješen problem sa
18 gorivom za Zvornik. To treba biti ispravljeno.

19 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ne vidim koja je svrha ovog pitanja. To
20 nije isto mjesto...

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Upravo se o tome radi. To je naš stav.
22 Moj argument da to nije ispravan prigovor. Ako on želi ispraviti bilo što vezano
23 uz moje pitanje, to može učiniti u dodatnom ispitivanju.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavimo s Vašim pitanjem.

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Molim da svjedok skine slušalice.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bogičeviću, da li vi
3 razumijete engleski?

4 SVJEDOK: Ne.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Molim da skinete slušalice na
6 kratko.

7 Hoćete li se obratiti Vijeću na engleskom, gospodine Živanoviću?

8 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Na engleskom.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavite.

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ovi se presretnuti razgovori odnose na
11 2.000 litara goriva za Zvornik, koliko znam, i to je to. Ne pominje se 500
12 litara.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da ne moram ni odgovoriti na to.
15 Imamo knjigu dežurnog oficira koji pominje taj problem, dakle da je Popoviću
16 gorivo potrebno odmah. Imamo presretnute razgovore i kojima se pominje da treba
17 odmah isporučiti gorivo - to je bilo u 02.00h popodne - i dakle, da treba 500
18 litara D2 za Pilicu. Imamo i presretnuti razgovor u 17.12h sa Basovićem, jedan
19 od ljudi iz prethodnog razgovora, i on kaže da je Zvornik riješen. Mislim da je
20 ispravan zaključak da se to odnosi na problem Zvorničke brigade o ovih 500
21 litara. To je naš stav.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete, gospodine Živanoviću, time se
23 baviti u dodatnom ispitivanju.

24

25

26

27

28

29

30

1 U međuvremenu, nastavimo sa pitanjem. I na koncu konca, na Vama je da kažete s
2 čime se ne slažete međusobno, dakle na što se odnosi to gorivo, a mi ćemo
3 kasnije time se baviti putem eventualnih Vaših podnesaka ili argumentacija.

4 Gospodine Nicholls, ako želite ponoviti pitanje svjedoku, molim učinite
5 to.

6 Gospodine Bogičeviću, čujete li me sada?

7 SVJEDOK: Čujem.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hoćete li svjedoku molim ponoviti
9 pitanje.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da. Hvala.

11 P: Gospodine, pitao sam Vaš sljedeće: u glavnom ispitivanju, odgovorili
12 ste da je sve čega se sjećate vezano uz 16.07. i Vaš odlazak u Pilicu kada ste
13 isporučili gorivo, da se to temelji na dokumentaciji i sastanku s gospodinom
14 Živanovićem za vrijeme pripreme za svjedočenje. No, sada Vam ja pokazujem još
15 neke druge stvari da Vam osvježim pamćenje. Bili ste tog dana cijeli dan na
16 putu, 16.07., i ovo što Vam ja pokazujem je unos od 14 sati u Zvorničkoj
17 brigadi, odnosno u knjizi dežurnog, gdje stoji da Vujadin Popović treba gorivo
18 hitno, ili će morati stati sa svojim radom, i da mu treba 500 litara. Pokazao
19 sam Vam, odnosno rekao na koje se presretnute razgovore pozivam.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, dajte mu da
21 završi.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, u razgovorima se pominje isto vrijeme. Pominje se, isto tako,
2 500 litara D2 koje treba Popoviću u Pilici. Pokazao sam Vam, odnosno rekao, i
3 nešto o drugom presretnutom razgovoru u 7 sati 12 minuta istog dana, gdje se
4 kaže da je problem s gorivom za Zvornik riješen. Dakle, to je ono o čemu
5 govorimo. Dnevnik dežurnog i dva presretnuta razgovora. Sve to pokazuje da se to
6 dogodilo između 02.00h i 07.00h popodne. Da li Vam to može osvježiti pamćenje
7 vezano uz vrijeme kada ste bili u Pilici 16.?

8 O: Nemam pojma o tim razgovorima, niti znam šta o tome.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali niste odgovorili na pitanje.
10 Pitanje je sljedeće: gospodin Nicholls Vam je sad predočio neke informacije, i
11 morate to shvatiti kao nešto što se nalazi u ovom dokaznom predmetu, u spisu
12 njegovom. Pitanje je: da li Vam to pomaže da se prisjetite što se dogodilo tog
13 konkretnog dana, 16.?

14 SVJEDOK: Ne.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

16 P: Kada ste krenuli za Pilicu i kada ste tamo stigli?

17 O: Pa, po radnoj listi, vidi se, objasnio sam maloprije.

18 P: Putni radni nalog pokazuje da ste bili na putu 16.07 između 07.00h
19 ujutro i 09.30h popodne. Ne pominje se kada ste stigli u Pilicu. Sada sam Vam
20 pokazao da je zahtjev za gorivo za Pilicu bio upućen u 02.00h popodne, i da je
21 tokom popodneva problem bio riješen. Kada ste dovezli gorivo u Pilicu? Ako se ne
22 sjećate, ne sjećate se. Ja Vas pitam da li Vam je ovo pomoglo da se prisjetite.

23 O: U radnoj listi vidi se kad sam se vratio iz Pilice, i ispalo je da
24 sam u 7 krenuo za Pilicu, naveče.

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Da pogledamo putni radni list. To je P295, stranica 12 na
2 B/H/S-u, 2 na engleskom.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Treba nam pojašnjenje. Ako pogledate
4 Vaše pitanje, stranica 32, red 8, kao vremenski okvir svjedoku ste naveli 07.00h
5 ujutro do 09.30h navečer. Čini se da on kaže da, na osnovu ovog dokumenta, da
6 bismo mi trebali razgovarati o vremenu od 07.30h popodne do 09.30h popodne.
7 Razlika je velika.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Zato sam mu htio pokazati ovaj rad
9 vozilo /kako je prevedeno/.

10 I englesku verziju moramo staviti na grafoskop, stranica 2.

11 P: Možete vidjeti iz ovog rada vozila, kao i što je moguće iz bilo kojeg
12 drugog, da se koristi 24 sata. Dakle, nećete napisati 05.00h popodne, ako
13 pogledate 02.07., već ćete napisati 17 sati. Dakle, ne pišete 04.00h popodne
14 03.07., nego pišete 16 sati. Ako se radi o jutru 03.07., onda napišete 8 sati.
15 16.07. imamo 7 sati, 07.00h ujutro, a zatim imamo popodnevnne sate - dakle
16 21.30h, što je 09.30h navečer. Ništa vezano uz taj dan ne kaže da ste otišli u
17 07.00h popodne, zar ne? Bili ste cijeli taj dan na putu, i otišli ste u Pilicu,
18 a zatim u Standard, zar ne?

19 O: Kol'ko me sjećanje služi, samo je taj odlazak u Pilicu sa gorivom
20 popodne.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Klisa je zapadno od Kozluka, zar ne?

2 O: Klisa je na putu prema Sapni.

3 P: Rekli ste nam da su bili napunjeni oprezno i da ih se moralo
4 napuniti, i da ste znali da to ide za Pilicu. No, niste odgovorili na moje
5 pitanje, a to je da ovo ukazuje da ste bili na putu od 07.00h ujutro do 09.30h
6 navečer, do 21.30, i da ste prevezli 112 kilometara. Je li tako?

7 O: Tako je, ali ne samo na putu Zvornik-Pilica.

8 P: U redu. I ne sjećate se, kao što ste rekli, ništa vezano uz ovo
9 putovanje. Niste se sjećali ničeg prije nego što ste sastali sa zastupnikom
10 Obrane i prošli dokumente koji su vam pokazani. No, ja Vam iznosim sljedeću
11 propoziciju: na temelju svih dokumenata o kojima sam do sada govorio, dakle
12 knjigu dežurnog oficira i ostalom, po tome se vidi da ste bili u Pilici popodne.
13 Shvaćam da je to bilo davno.

14 O: Pa, davno jeste.

15 P: Moguće je da ste bili tamo u popodnevnim satima, zar nije?

16 O: Pa tu sam bio kak... dok sam gorivo samo predô. To je posle 07.00h
17 uveče moglo biti.

18 P: Što Vam u ovom dokumentu govori da je to bilo iza 07.00h popodne?

19 O: Pa po radnoj listi, kad sam došao u kasarnu, 21.30h. Po tome. I dok
20 sam došao iz Pilice, znači u tome vremenu bio sam u Pilici.

21 P: U redu. Vratit ćemo se još na ovo.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Idemo sada na P291. Možemo li dobiti original? Molim da se svjedoku dâ original.
2 To je materijalni list za gorivo koje ste dovezli u Pilicu. Već ste o tome
3 govorili, zar ne?

4 O: Da.

5 P: Morate malo glasnije odgovoriti da mikrofonski prenese Vaš glas.

6 O: Da, da.

7 P: Zanima me da pogledamo još neke druge potpise na ovom dokument. Odmah
8 ispod mjesta gdje stoji "500", a isto tako na dnu prvi potpis desno od pečata,
9 da li prepoznajete ta dva potpisa kao potpise Steve Gajića?

10 O: Ne poznajem nijedan potpis.

11 P: U redu. On nam je rekao da je to njegov potpis. Pogledajte to ponovo.
12 Ne znam koliko ste prije puta imali prilike vidjeti njegov potpis, no možda Vam
13 ovo pomogne.

14 O: Ne znam uopšte kako se potpisuje čovjek.

15 P: Pri dnu, pod pečatom, teško je razaznati, no vidite li tamo potpis
16 Sretena Miloševića? On nam je isto sam potvrdio da je to njegov potpis.

17 O: Ni to ne znam kako se potpisuje.

18 P: Ako se vratimo na vrh stranice, vidimo da je datum 16.07.1995. Je li
19 tako?

20 O: Da.

21 P: U sredini vidimo napomenu koja kaže da je vraćeno 140 litara. Točno?

22 O: Tačno.

23 P: I to je potpisano. A ponovno idemo na dno stranice.

24

25

26

27

28

29

30

1 U rubrici 38 - "rukovalac" - vidimo isti potpis, Stevo Gajić. On je
2 dvaput potpisao ovaj dokument, zar ne?

3 O: Ne znam ništa o tome.

4 P: Ne znate ništa o tome. Pa pogledajte dokument.

5 O: Potpis jest sličan, ali ne znam čiji je.

6 P: U redu. Mi smo razgovarali sa gospodinom Gajićem, i on je rekao da je
7 to njegov potpis. Ako to prihvatite, onda je zaključak da je dokument potpisao
8 dvaput. Potpisao je kod izdavanja goriva, i zatim je potpisao kada je gorivo
9 vraćeno, zar ne?

10 O: Moguće, al' ja ne znam kako se potpisuje čovjek.

11 P: Zaboravimo na odlazak u Pilicu. Ako ste otišli isporučiti gorivo, a
12 zatim ste se vratili sa određenom količinom goriva, ta količina je nešto što se
13 onda potpisuje, zar ne? Postojala bi neka izdatnica, odnosno potvrda o tome da
14 je to vraćeno. Nekakav papir bi postojao koji bi kazao da je gorivo vraćeno, zar
15 ne?

16 O: Papir postoji, evo, da je vraćeno gorivo.

17 P: No, možda me niste sasvim razumjeli. Ja sam ustvari htio pitati da li
18 je to bila uobičajena praksa. Ako uzmemo u obzir odlazak u Pilicu, kada ste se
19 vratili s određenom količinom goriva, to je trebalo potpisati zato što je u to
20 vrijeme gorivo bilo vrlo dragocjeno, zar nije?

21 O: Tačno je da je bilo dragocjeno, i tačno je i u litar da je vraćeno. I
22 ja sam potpisô dole kad sam razdužio 140 litara.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da. A gorivo je bilo dragocjeno zato što je bilo potrebno za rat,
2 nije ga bilo dovoljno da ga se troši uokolo, i vidjeli smo i iz nekih drugih
3 dokumenata da je bilo problema zbog nestanaka goriva. Je li to točno?

4 O: Vjerovatno da jest.

5 P: Sada bih da ponovno razgovaramo o Vašem putu u Pilicu 16. Tko Vas je
6 poslao na put? Tko Vam je rekao da idete u Pilicu? Pantić?

7 O: Ne sećam se. Mogao je on, mogao je neko drugi njegov, ili treći. Ne
8 mogu se sjetiti ko je.

9 P: Tko su bili drugi i treći nadređeni?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Živanoviću.

11 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Prijevod nije bio točan. On nije rekao
12 drugi i treći nadređeni, on je samo rekao "drugi ili treći".

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pojasnimo to. Mislim da nema neke
14 velike razlike, no svejedno.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U ustvari, povlačim pitanje.

16 P: Vi se ne sjećate tko Vas je poslao isporučiti tih 500 litara D2?

17 O: Ne sjećam se.

18 P: U redu. Postavit ću pitanje na sljedeći način: ako to nije bio
19 Pantić, tko je to mogao biti u 7. mjesecu?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To recite samo ako ne nagađate.

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

22 P: Ovim pitanjem želim reći sljedeće: tko je još imao ovlaštenje u Vašoj
23 jedinici da Vas pošalje na teren?

24

25

26

27

28

29

30

1 Sreten Milošević Vas je isto mogao poslati.

2 O: Ne sjećam se ko je... imena ne znam ljudi.

3 P: U redu. Pogledajte materijalni list koji se nalazi pred Vama, P291.

4 Rukom je napisano "1", "dizel gorivo", "izdaje se po naređenu kapetana Sretena

5 Miloševića". Pomoćnik komandanta za pozadinu Vas je mogao poslati da isporučite

6 gorivo u Pilicu, zar ne? Upravo to i stoji na dokumentu, na materijalnom listu.

7 O: Ne sjećam se, vjerujte.

8 P: Ne sjećate se tko Vas je poslao, u redu. Ali Sreten Milošević, koji

9 je bio pomoćnik komandanta za pozadinu, je to mogao učiniti. On je imao

10 ovlaštenje, mogao Vas je poslati na taj put, što se može vidjeti iz ovog

11 dokumenta, i da je to bilo po njegovom naređenju.

12 O: Pa mogao je vjerovatno, ali ja se ne sjećam.

13 P: Što su bila točno uputstva kuda ići sa tih 500 litara dragocjenog

14 goriva za Pilicu? Pretpostavljam da Vam nisu rekli da se vozite po Pilici dok

15 nekog ne pronađete. Kuda su Vam rekli da odete?

16 O: Rečeno mi je: "U Pilicu."

17 P: I što Vam je rečeno što se treba dogoditi jednom kada dođete u

18 Pilicu?

19 O: Ne sjećam se.

20 P: U redu. Nemojte nagađati, no ako Vam je naređeno da isporučite 500

21 litara goriva - nemojmo razgovarati o samom putu, već razgovaramo o tome kome to

22 predati? Što Vam je rečeno?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Rečeno je "do Pilice" i dole su me sačekali vojnici.

2 P: Već ste posvjedočili da ste tamo sreli vojnike koje niste poznavali.
3 No, ako Vi nešto isporučujete, posebno ako je to nešto što je vrlo skupo i za
4 što odgovarate do zadnje litre, kao što ste rekli, zar Vam nije rečeno gdje to
5 isporučiti, kao što bi se reklo kod nekakve takve isporuke u bilo kojem sistemu
6 na svijetu? Kaže se: dajte to toj i toj osobi ili jedinici.

7 O: Nije mi rečeno.

8 P: U redu. Dakle, Vaše je svjedočenje da Vam nitko nije rekao kome
9 predati to gorivo kada ste krenuli? Samo su Vam rekli: "Idite u Pilicu s tim
10 gorivom." To je Vaše svjedočenje?

11 O: Da.

12 P: Želim da nam opišete put do tamo, dok ste vozili. Jeste li vidjeli
13 bilo što neobično putem, nešto što Vam je ostalo u sjećanju?

14 O: Ništa.

15 P: Niste vidjeli neke borbene aktivnosti?

16 O: Nisam.

17 P: Niste imali nikakvu pratnju koja bi štitila Vas i gorivo?

18 O: Nisam.

19 P: Dakle, dovezli ste se do Pilice, došli ste do južnog dijela mjesta,
20 prošli ste pokraj doma, došli ste do mosta. Je li tako?

21 O: Da.

22 P: I usput dok ste se vozili kroz mjesto, niste znali kamo točno otići
23 sa gorivom.

24

25

26

27

28

29

30

1 Jeste li gledali oko sebe da vidite da li Vam netko signalizira da tamo trebate
2 predati to gorivo? Opišite mi situaciju.

3 O: Prošao sam kroz Pilicu, i naniže kod mostića grupa vojnika je
4 stajala. I tu sam stao, i tu je gorivo pretočeno.

5 P: U redu. No, on što želim reći je sljedeće: prije no što ste došli do
6 tog mostića, Vi niste znali kome treba predati to gorivo?

7 O: Ne.

8 P: U redu. Niste poznavali niti jednog od tih vojnika, uopće ih niste
9 poznavali, dakle, te vojnike kojima ste predali gorivo. Je li tako?

10 O: Tako je.

11 P: U to vrijeme niste poznavali niti nikoga iz 1. bataljona. To ste već
12 rekli, je li tako?

13 O: Da.

14 P: Koliko je bilo goriva, dakle tog D2 goriva, u svakom od buradi?

15 O: Bila su, ja mislim, tri bureta... Oni su po 200 litara. U njih tri
16 utočeno je valjda 500.

17 P: Nešto ste već spomenuli, ali recite mi kako je točno predato to
18 gorivo tim nepoznatim vojnicima. Na koji točno način?

19 O: Oni su uza sebe imali kanistere, što plastične, što metalne.

20 P: A kako ste to gorivo prebacili iz buradi? Jeste li imali neku pumpu,
21 nešto? Opišite to, molim Vas.

22 O: Imali su obično crevo, gumeno, i iz bureta se pretakalo iz jednog u
23 drugi kanister.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A koliko je vojnika to radilo?
2 O: Mislim jedno četiri-pet je njih bilo.
3 P: A o čemu ste s njima razgovarali?
4 O: Ni o čemu. Neko ih je zadr...
5 P: Niste razgovarali?
6 O: Nisam.
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imamo li ikakvih podataka o tome koliko
8 su bili veliki ti kanistri?
9 G. NICHOLLS: [simultani prevod]
10 P: Da, gospodine. Možete li odgovoriti sudcu na ovo pitanje? Koliko su
11 bili veliki ti kanistri u koje su oni stavljali gorivo?
12 O: Ne znam tačno, različite zapremine.
13 P: U redu. Dakle, kanisteri nisu bili jednaki, nego su kanisteri bili
14 različitih modela, različitih veličina, i onda se u njih, uz pomoć jednog
15 crijeva, ulijevalo to gorivo. Je li tako?
16 O: Da.
17 P: A što su onda oni radili s tim kanistrima? To uopće niste opisali.
18 Jesu li ih slagali uz cestu? Jesu li ih stavljali u neko vozilo? Jesu li ih
19 unosili u neku kuću? Kamo je išlo to gorivo?
20 O: Tu su ostali. Posle prepirke kad su htjeli... nisu imali u šta više
21 da prime i ovo gorivo, htjeli su da uzmu i ovu količinu. Ja sam morao vratiti
22 bure. Oni su tu ostali.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: U redu. Dakle, da sažmem sve ovo, pa da vidimo da li se sa mnom
2 slažete. Dobili ste naređenje, odnosno materijalni list s datumom od 16. jula
3 1995. godine, i to prema naređenju kapetana Sretena Miloševića, 500 litara D2 je
4 trebalo isporučiti potpukovniku Popoviću, pomoćniku komandanta za bezbjednost
5 Drinskog korpusa. U knjizi dežurnog oficira stoji da potpukovnik Popović treba
6 500 litara D2. U presretnutom razgovoru kaže se da potpukovnik Popović treba 500
7 litara D2 odmah u selu Pilica. Vi odlazite u selo Pilica, vozite 500 litara D2,
8 i uopće ne znate, nitko Vam nije rekao da je to za pomoćnika komandanta Drinskog
9 korpusa. Da li je to tačno?

10 O: Ja za razgovore nikakve ne znam. Znam sam da sam odvezao i završio
11 povrat goriva.

12 P: A gorivo ste vratili idućeg dana, odnosno 17., prema Vašim riječima?

13 O: Ne 17...

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanović.

15 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] To nije rekao.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da će svjedok ovo razjasniti.

17 Neka on odgovori na ovo pitanje.

18 Dakle, gospodine Bogičević, molim Vas odgovorite na pitanje. Kada ste
19 vratili gorivo, 16. ili 17.?

20 SVJEDOK: Vraćeno 16. u 21.30h.

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

22 P: U redu. A idućeg dana kažete da je potpisan formular kojim se
23 potvrđuje da je vraćeno to gorivo. Dakle, to je ono što se dogodilo idućeg dana?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: I zato je to Stevo Gajić dva puta potpisao, odnosno jednom 16., a
3 onda ponovno 17. kada je gorivo vraćeno?

4 O: Ovo je vjerovatno rađeno u toku dana, ali sutradan ja sam potpisao
5 kad sam razdužio vraćeno gorivo.

6 P: U redu. U ovom predmetu postoje dokazi da je sredinom dana 16. jula
7 potpukovnik Popović bio u školi u Kuli. Jeste li Vi otišli do škole u Kuli 16.
8 jula?

9 O: Ne sjećam se.

10 P: Dakle, niste sigurni. Jeste li 16. jula otišli do poljoprivrednog
11 dobra Branjevo?

12 O: Ne.

13 P: 16. jula ubijeno je oko 500 muškaraca u domu u Pilici pokraj kojeg
14 ste prošli. To je bilo u poslijepodnevnim satima, nakon 16.30h /u engleskom
15 transkriptu: "16.00h"/, nekoliko sati nakon što je stigao poziv od potpukovnika
16 Popovića da mu je potrebno gorivo.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon.

18 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Želio
19 bih, radi zapisnika, znati sljedeće: moj uvaženi kolega govori o telefonskom
20 pozivu potpukovnika Popovića, no ako pogledamo knjigu dežurnog oficira, odnosno
21 P377, na stranici 29, nigdje ne stoji da je poziv stigao od potpukovnika
22 Popovića. Tu stoji samo "Popović", a ne "potpukovnik Popović".

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine Bourgon, što je Vaš
2 komentar na to? /kako je prevedeno/

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

4 P: Telefonski poziv je stigao u 14 sati od Popovića, da je njemu
5 potrebno 500 litara D2. U presretnutom razgovoru se kaže da potpukovnik Popović
6 treba D2. Dakle, da li Vi nama kažete da Vi uopće ništa ne znate o tim
7 ubijanjima u Pilici? Vi ste bili tamo.

8 O: Nisam bio u to vrijeme, i ne s... ne... ne znam to.

9 P: 17. jula otišli ste ponovno u Pilicu, je li tako?

10 O: Ne vidim.

11 P: Mogu Vam to pokazati ako želite. Ne sjećate li se? To smo upravo
12 prije nekoliko trenutaka gledali. Stranica 12 na B/H/S-u. To je ponovno dokazni
13 predmet P295. Vi ste nam već rekli da ste se ponovno odvezli do Pilice 17. jula.

14 Možete li mi ponovno reći što ste radili u Pilici tog 17. jula?

15 O: Ovo je vjerovatno prevoz vojnika: Standard-Pljuske-Pilica-Zvornik.

16 P: Već ste rekli da se ne sjećate ničega u vezi s tim danima. Zašto
17 kažete da ste tom prilikom vozili vojnike?

18 O: Podsjeti me što je upisano u radnom listu, inače ne sjećam se drugo
19 ništa.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Živanović.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Svjedok je jasno rekao
2 "najvjerojatnije". To je na stranici 44, u retku 6. On je rekao:
3 "Najvjerojatnije se to odnosi na transport vojnika."

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A kakva je razlika između upotrebe
5 riječi "najvjerojatnije" i termina koji je upotrijebio gospodin Nicholls? Meni
6 se to čini isto. On kaže: "Zašto Vi mislite da je to bio transfer vojnika?"
7 Upravo zato jer je svjedok rekao da misli da je riječ o prebacivanju vojnika.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

9 P: Gledajući ovaj radni list, vidjet ćete da je 17. jula, kada Vi
10 mislite da ste transportirali vojnike, primijetit ćete da pod brojem ljudi stoji
11 "0".

12 O: Ovde je moja greška u pisanju. Mjesto...

13 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ovdje se traži nagađanje od svjedoka.
14 On je već rekao da je to najvjerojatnije.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je unakrsno ispitivanje.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Izvolite. Možete nastaviti,
17 gospodine Nicholls.

18 I, gospodine Živanović, ako nemate ozbiljan prigovor, molim Vas nemojte
19 prekidati.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

21 P: Kada smo započeli razgovarati, ničega se niste sjećali u vezi sa 16.
22 julom, ničega se niste sjećali u vezi sa 15. julom.

23

24

25

26

27

28

29

1 17. jula, iako u Vašem putnom listu stoji da niste prevozili ljude, Vi se sada
2 sjećate da ste napravili grešku, i da bi tu zapravo trebalo stajati da ste tog
3 dana prevozili ljude?

4 O: Moja je greška jer je 25 u tonama, u rubrici tona, a kamion je
5 nosivosti 2.5 tone. Znači, moja je greška, trebalo je u rubrici ljudi.

6 P: Da. A možda je greška u tome da je tu trebalo stajati "2.5". U svakom
7 slučaju, dopustite da Vam kažem što se događalo u Pilici toga dana. Možda će Vas
8 to podsjetiti na nešto. Ali, prije sve, kada ste otišli u Pilicu toga dana, 17.?

9 O: Ne piše da sam direktno išo u Pilicu. Išao sam Standard-Kruške-
10 Pilica-Zvornik. Tako piše.

11 P: Pokušajte se usredotočiti na moje pitanje. Moje pitanje je bilo: kada
12 ste bili u Pilici, u koje vrijeme?

13 O: Ne sjećam se.

14 P: Ne sjećate se. No, da li se sjećate da su toga dana tijela 500-550
15 ljudi koji su ubijeni u domu dan ranije - a toga se ne sjećate - da su idućeg
16 dana, odnosno 17., ta tijela iznesena iz doma, stavljena na kamione, dva
17 kamiona, i da su odvezeni u Branjevo, gdje su i pokopani. Dok ste bili u Pilici,
18 jeste li kod doma, koji je u samom centru mjesta, vidjeli da se utovaruju tijela
19 na kamione?

20 O: Ne.

21 P: Mi u ovom predmetu imamo iskaz, na stranici transkripta 11326 do
22 11333, da je se sve to odvijalo kroz određeno vrijeme, odnosno sve do 15 sati.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Svjedok koji je utovarivao tijela na kamione, on misli da je bilo oko 550 ljudi
2 koji su ubijeni, i među tim tijelima on vidio i dvije žene. Milenko Tomić vozio
3 je jedan od tih dva kamiona kojima su tijela odvezena do poljoprivrednog doma
4 Branjevo. Jeste li Vi sigurni da se ne sjećate što se tamo događalo dok ste tamo
5 bili i Vi sa svojim kamionom?

6 O: Sigurno se ne sjećam jer sam ja u kratkom zadržavanju u Pilici bio.

7 P: Jeste li tamo popili šalicu kave?

8 O: Nema se gdje popiti. Nije ništa radilo. A nisam se ni zadržavô. 16.

9 zad...zadr... ovaj, zadržavanje dok sam gorivo istočio. 17. - prevoz ljudi,
10 istovarim i odma' se vraćam. Ja nikakvog zadržavanja nisam imô u Pilici, nit mi
11 je to pred očima ikako bilo.

12 P: A mislio sam da ste kazali da ste se 17. tamo kratko zadržali.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je ovdje došlo do zbrke
14 između 16. i 17., a to se ne bi smjelo dogoditi, jer Vaše pitanje u redcima 12
15 do 18 na stranici 46 bilo je potpuno jasno.

16 Bilo bi mi draže da ne postavim to pitanje ja sâm.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa smijem li ja nastaviti, časni Sude.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

20 P: Prema Vašem putnom radnom listu, bili ste u Pilici 17. To smo već
21 utvrdili. Sada se sjećate, mislite da ste tamo vozili vojnike. Ja sam Vam rekao
22 u svojem pitanju da su negdje do 15 sati toga dana iz doma utovarivali tijela u
23 kamione kojima su ta tijela odvezena u Branjevo.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja sam Vas pitao da li se sjećate što ste radili sa svojim kamionom toga
2 dana. Vi ste rekli: "Ja se definitivno toga ne sjećam jer sam zastao u Pilici
3 vrlo kratko."

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanović.

5 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] To je ponovno pogrešno citirano. U
6 retku 12 na stranici 47 stoji: "Vi se sada sjećate da ste tamo odvezli vojnike."

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi mislite.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

9 P: Dakle, moje pitanje je bilo nakon toga: "Možete li nešto reći o tom
10 kratkom boravku u Pilici 17.?" Ono što sam Vas ja pitao: da li ste možda otišli
11 na piće u kafić koji je odmah preko puta tog doma kada ste se tamo kratko
12 zadržali?

13 O: Ne.

14 P: A što ste radili tijekom tog kratkog zadržavanja?

15 O: To je zadržavanje samo dok ljudi siđu s kamiona. Ja sam se odma'
16 vratio.

17 P: A gdje su se oni iskricali?

18 O: Ne sjećam se tačno gdje je određeno mjesto /nerazgovjetno/.

19 P: U redu. Sjećate li se u koje je to vrijeme bilo, sada kada sam Vam
20 rekao da je iznošenje tijela iz doma trajalo do 15 sati? Da li se sada sjećate
21 kada ste tamo stigli?

22 O: Ne sjećam se.

23 P: 1992. godine radili ste za *Drinatrans*, je li tako?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Bili ste vozač autobusa?
- 2 O: Da.
- 3 P: Na čelu Drinatransa u to vrijeme mislim da je bio Boško Milić.
- 4 O: Da.
- 5 P: U redu. U to vrijeme živjeli ste u Zvorniku?
- 6 O: Da.
- 7 P: U redu. Sjećate li se da ste muslimanske civile odvozili iz Zvornika
8 svojim autobusom 1992. godine, radi takozvane "razmijene"?
- 9 O: Ne sjećam se da sam vozio /nerazgovjetno/.
- 10 P: Dobro razmislite. Da li se sjećate da ste odvozili pune autobuse
11 muslimanskih muškaraca, žena i djece iz Kozluka?
- 12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tužitelj je sada preformulirao pitanje
13 sa više detalja. Gospodine Živanović, nikada nije bila naša praksa da ne
14 dopuštamo prigovore. Međutim, postoje granice, a stalno prekidati odvjetnika
15 tijekom unakrsnog ispitivanja ne može biti dopušteno, osim ako to nije doista
16 nužno.
- 17 Gospodine Bogičević, molim Vas, možete li odgovoriti na ovo pitanje. Na
18 prethodno pitanje odgovorili ste da se sjećate da ste to radili, a sada Vam
19 gospodin Nicholls sugerira da ste Vi transportirali, odnosno odvozili pune
20 autobuse žena, djece i muškaraca Muslimana iz Kozluka 1992. godine. A svrha tog
21 odvoženja bilo je odvoženje na razmjenu. Da li se sjećate toga?
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 SVJEDOK: Ne sjećam se.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

3 P: Morali biste vrlo dobro o tome razmisliti. Jeste li ikada

4 transportirali muslimanske civile sa teritorija Republike Srpske, a Vi se možda

5 ne možete sjetiti da je to bilo iz Kozluka? Mi sada govorimo o 1992. godini, u

6 tom razdoblju čišćenja.

7 Evo Vam ime još jednog mjesta: Divić. Da li se sjećate da ste odvozili

8 muslimanske civile iz tog mjesta i da ste se onda vratili i da ste o tome

9 pričali Bošku Miliću? Da li se sjećate toga?

10 O: Sjećam se.

11 P: U redu. Pa recite mi nešto o tome. Recite mi nešto o tome kako ste

12 odvozili te muslimanske civile iz Divića, kada ste to radili, tko Vam je rekao

13 da to radite, kamo ste ih odvozili. Opišite situaciju.

14 O: Vozili smo ih do Ham Pijeska, i vratili na Mimice, i otišli su prema

15 Tuzli. Drugo ništa se ne sjećam.

16 P: A u to vrijeme, što se događalo sa svim džamijama u općini Zvornik?

17 Dakle, u to vrijeme kada ste te civile odvozili iz njihovih domova?

18 O: Ne sjećam se.

19 P: Ne sjećate se da su džamije uništavanje, da su dizane u zrak?

20 O: Posle je viđeno sve šta je bilo. Vidio je sav svijet.

21 P: U redu.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Što je relevantnost ovih posljednjih

23 pitanja?

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Želim pokazati, časni Sude, da je ovaj

25 svjedok sudjelovao u uklanjanju stanovništva u to vrijeme, a da je uništavanje

26 džamija u tom razdoblju bio dio tog uklanjanja.

27

28

29

30

1 I želio sam čuti da li je svjedok u vrijeme kada je odvezio civile sa
2 tog područja, znao da se uništavaju i džamije. I nemam više pitanja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Imate li dodatnih
4 pitanja za ovog svjedoka, gospodine Živanović?

5 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Imam samo nekoliko, časni Sude.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da bi gospodin Sarapa želio
7 intervenirati. Izvolite.

8 G. SARAPA:: Časni Sud, ja bi nakon ispitivanja tužioca ipak zamolio samo
9 da svjedoku postavim jedno pitanje. Ja sam rekô da neću imati pitanja za njega,
10 međutim iz ovog je proisteklo nešto o čemu bi želio da pitam.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas, možete li na trenutak
12 maknuti slušalice, gospodine?

13 Gospodine Sarapa, a što će biti Vaše pitanje? Molim Vas, možete li
14 govoriti engleski?

15 G. SARAPA:: [simultani prevod] Pitanje se odnosi na nešto iz
16 djelovodnika u vezi sa 17. julom, a pitanje je u vezi s brojkom 25, jer svjedok
17 je rekao da je 17. transportirao vojnike. On se toga sjetio.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa, prevoditelji imaju
19 problema da Vas čuju, a isto tako Vas teško čujem i ja iako imam dobar sluh.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim Vas, možete li se približiti malo mikrofonu. I molim Vas da budete
2 konkretniji u vezi s time što želite pitati svjedoka.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Želim ga pitati sljedeće: u
4 dnevniku dežurnog oficira, u vezi sa 14. navodi se da je 25 vojnika iz 1.
5 bataljuna trebalo biti raspoređeno na području Kruške. Dakle, riječ je o 25
6 vojnika, i to je na stranici 127. Ja bih želio svjedoka pitati da li je tih 25
7 vojnika... jesu li to oni isti vojnici koji su vraćeni 17. jula? A to je ono što
8 je on rekao, odnosno kazao je da je vratio 25 vojnika.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Sarapa, molim dajte mi zadnje
10 četiri brojke ERN-a.

11 G. SARAPA:: [simultani prevod] ERN 5745. To bi trebala biti stranica
12 127, u obje verzije.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] To je 14.07.

14 G. SARAPA:: [simultani prevod] Da.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislio sam da je rekao da je to 17.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On kaže da postoji dokument o zahtjevu
17 za prijevozom 25 vojnika, i zahtjev je dan 14.07., i on želi znati da li su
18 možda ti vojnici onih 25 vojnika koje je svjedok možda prevezio 17.07.

19 Gospodine Živanoviću, olakšajmo život svima. Da li ste spremni
20 prihvatiti pitanje koje gospodin Sarapa želi postaviti?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Prepuštam to gospodinu Sarapi.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To onda nama stvara probleme, ako to ne
3 budete smatrali presedanom za budućnost.

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, ne vidim očitu vezu. Može se
5 to baciti pred svjedoka i zatražiti da nagađa. No, prigovaram korištenju
6 dnevnika pod ovakvim okolnostima, i za sugeriranje svjedoku. Ne postoji ništa iz
7 dosadašnjeg svjedočenja ili dokumentacije koje bi mogle povezati to sa
8 putovanjem 17.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za sada ne postoji ništa što bi to
10 povezalo. Zato to prepuštam gospodinu Sarapi, koji bi htio to pitanje postaviti
11 i pokušati to povezati.

12 [Sudije vijećaju]

13 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, imam prijedlog. Možemo li
14 na pauzu, i onda ću se konsultirati s gospodinom Sarapom. Možda onda ja postavim
15 njegovo pitanje u svom dodatnom ispitivanju.

16 [Sudije vijećaju]

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja povlačim prigovor na postavljanje tog
18 pitanja.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Riješit ćemo to na sljedeći način: dame
20 i gospodo iz Odbrane, molim shvatite da mi na ovo ne gledamo kao na presedan.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

1 Da li Vi, gospodine Bogičeviću, znate gdje su Đekanje, /u engleskom
2 transkriptu: "Đevanje"/ naselje Rijeka, Đekanje, Kruške, taj dio... ta regija?
3 Da li Vam je poznato?

4 O: Đevanje...

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo. Samo malo. To nije ono
6 pitanje za koje ste nam rekli da želite postaviti svjedoku. Idite ravno na
7 pitanje koje ste nama pomenuli. Gospodine Nicholls, zašto ste prije ustali?
8 Imate li prigovor?

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ticalo se datuma koji mu je pročitao.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim postavite odmah pitanje koje ste
11 htjeli postaviti svjedoku.

12 G. SARAPA:: Hvala. Hoću.

13 P: Ovdje piše da je 25 vojnika trebalo biti poslato u... to je... u tu
14 regiju. Vi ste rekli da ste vozili vojnike 17. jula, na odgovor tužioca. Da li
15 dozvoljavate mogućnost da je tih 25 vojnika upravo bili vojnici ovih... o kojima
16 je ovdje riječ, iz 1. pješadijskog bataljona, da ste njih vraćali?

17 O: To je tačno.

18 P: Zahvaljujem. Nemam više pitanja.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Sarapa.

20 Izvolite, gospodine Živanoviću.

21 G. ŽIVANOVIĆ:

22 P: Gospodine Bogičeviću, ja ću da Vam postavim samo tri vrlo kratka
23 pitanja. Da li možete da mi kažete, molim Vas, Vaš ovaj kamion, odnosno kamion
24 koji ste vozili, TAM 80, kojim ste prevozili ovo gorivo, koliko je on mogô da
25 primi gorivo u svoj rezervoar?

26 O: 40 litara.

27

28

29

30

1 P: Je l'...

2 O: U so...sopstveni rezervoar.

3 P: On nije mogô nikako da primi 500 litara u svoj rezervoar?

4 O: Ma ni u kom slučaju.

5 P: Još nešto. Vas je tužilac pitao o raznim nekim ljudima i Vašim
6 poznanicima, ovaj, i pitô Vas je i za neke bataljone Zvorničke brigade. Da li Vi
7 sada znate u kom je bataljonu ko od Vaših prijatelja bio, da li je bio u prvom,
8 drugom, trećem, itd.?

9 O: To ne znam.

10 P: I samo još poslednja stvar koju želim da razjasnimo ovde, da ne bi
11 bilo dileme. Na onaj dan kad ste vozili gorivo u Pilicu, tog 16. jula, da li Vi
12 potvrđujete... da li ostajete pri tome da tom prilikom niste išli u Branjevo,
13 Kulu, ili na neka druga mesta van glavnog puta?

14 O: 100 posto garantujem.

15 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nemam više pitanja. Hvala.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Imate li Vi nekih pitanja?

17 [Sudije vijećaju]

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sudci nemaju pitanja za Vas, gospodine
19 Bogičeviću, što znači da je ovime Vaše svjedočenje okončano. Zahvaljujem u ime
20 Sudskog vijeća što ste došli svjedočiti, i u ime sviju ovdje želim Vam sretan
21 povratak kući. Bit će Vam pružena sva potrebna pomoć kako bi se pomoglo Vašem
22 povratku.

23 SVJEDOK: Zahvaljujem.

24 [Svjedok se povlači]

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, želite li
26 uvrstiti neke dokumente?

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mislim da su oba dokumenta već u
2 dokaznom spisu, ali provjerit ću.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Nicholls?

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, osim onog revidiranog prijevoda
5 dokumenta P295.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Budući da to već postoji u prvobitnom
7 prijevodu, predlažem da razgovarate sa sudskim osobljem da dobijete adekvatan
8 broj za to.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Učinit ćemo tako.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Slijedit ćemo istu praksu koji smo
11 koristili i prije. Ne mogu se točno sjetiti kako je to išlo, no predstavnica
12 Tajništva će provjeriti. Hvala. Imamo 25-minutnu pauzu, i molim da se pripremi
13 idući svjedok.

14 ... Početak pauze u 12.30h

15 [Svjedok je ušao u sudnicu]

16 ... Sjednica nastavljena u 13.01h

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

18 Izvolite sjesti.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Živanoviću.

20 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Htio sam ukazati
21 na jednu pogrešku u transkriptu, stranica 55...

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Trenutak. Da li svjedok ovo može čuti
23 ili ne?

24 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Može.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da vidimo što je ispravak, a svjedoka
26 molim da u međuvremenu skine slušalice.

27 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Stranica 55, red 9, nakon odgovora
28 svjedoka "40 litara", moje pitanje je bilo sljedeće: "Njegov vlastiti rezervoar,
29 dakle u njega ne stane 500 litara?"

30

1 A zatim ide odgovor svjedoka: "Naravno."

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, moramo to ispraviti, redak 9 i
3 10.

4 Hvala, gospodine Živanoviću.

5 Gospodine Živanoviću... gospodine Sarapa, ovo je jedan i od Vaših
6 svjedoka, zar ne?

7 G. SARAPA:: Da, to je zajednički svjedok.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. I imate na umu našu odluku od
9 ranije o tome da Vi prihvaćate da on svjedoči sada? Drugim riječima, što se Vas
10 tiče, Vi ćete ga ispitati u glavnom ispitivanju sada.

11 G. SARAPA:: Da, tačno. Da ne dolazi dva puta.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Jovanoviću, dobar dan.

13 SVJEDOK: Dobar dan.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U ime Sudskoga vijeća, želim Vam
15 dobrodošlicu na ovaj Sud. Pozvani ste kao svjedok od strane dva tima Obrane.
16 Timova Obrane pukovnika Popovića, i generala Pandurevića. Gospodin Živanović će,
17 u ime gospodina Popovića, prvi postavljati pitanja, a zatim krećemo dalje. No,
18 prije toga, naš pravilnik zahtjeva da date svečanu izjavu da ćete tijekom svoga
19 svjedočenja govoriti istinu i samo istinu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dobili ste tekst izjave. Pročitajte je na glas, i time ćete se svečano
2 obavezati pred Sudom.

3 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu, i
4 ništa osim istine.

5 SVJEDOK: ZORAN JOVANOVIĆ

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Jovanoviću. Smjestite
7 se udobno. Svjedočit ćete danas do kraja našeg zasjedanja, i vratit ćete se
8 sutra, kako bismo nastavili sa ispitivanjem.

9 Izvolite, gospodine Živanoviću.

10 G. ŽIVANOVIĆ: Hvala.

11 Ispituje g. Živanović:

12 P: Dobar dan, gospodine Jovanoviću.

13 O: Dobar dan.

14 P: Mogu li da Vas zamolim da za zapisnik kažete Vaše puno ime i prezime.

15 O: Zoran Jovanović.

16 P: Navedite datum Vašeg rođenja i mesto gde ste rođeni.

17 O: 14. oktobar 1943., Valjevo.

18 P: Šta imate od škole?

19 O: Srednju tehničku građevinsku.

20 P: Možete li nam reći ukratko gde ste radili i šta ste sada po
21 zanimanju?

22 O: Od 1975. godine sam radio u tvornici glinice *Birač*, a sad sam
23 penzioner.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Da li ste učestvovali u ratu koji je bio u Bosni i Hercegovini?
- 2 O: Da.
- 3 P: Je l' možete da kažete u kojoj ste jedinici bili?
- 4 O: Pa od 22. marta bio sam u jedinici Jugoslovenske Armije, a... 1992.
- 5 godine, a posle odlaska jedinica Jugoslovenske Armije iz Bosne i Hercegovine,
- 6 bio sam u Zvorničkoj brigadi.
- 7 P: Da li ste imali neki čin?
- 8 O: Da.
- 9 P: Koji je to čin bio?
- 10 O: Major.
- 11 P: Jeste bili aktiv... u aktivn... aktivnoj službi, aktivno vojno lice,
- 12 ili re...rezervni major?
- 13 O: Rezervni major.
- 14 P: Kada ste demobilisani, možete mi samo još reći?
- 15 O: Demobilisan sam 30. novembra 1996. godine.
- 16 P: Možete sada da mi kažete dok ste bili u Zvorničkoj brigadi, na kom
- 17 ste formacijskom mestu bili?
- 18 O: Pa bio sam u početku postavljen za komandanta 4. bataljona, i
- 19 neposredno posle toga, kad sam smenjen, postavljen za zamenika komandanta 6.
- 20 bataljona. Posle toga sam bio komandir, odnosno komandant tzv. posadnih snaga, i
- 21 onda sam bio u... po dužno... na dužnosti komandanta rezervnog bataljona koji
- 22 nije bio stalnog sastava. I onda sam bio u štabnoj kancelariji.
- 23 P: Pošto nas interesuju događaji iz jula 1995. godine, da l' možete da
- 24 mi kažete u tom periodu na kom ste formacijskom mestu bili?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: U tom periodu sam bio u štabnoj kon... kancelariji.
- 2 P: Kome ste Vi bili podređeni?
- 3 O: Pa tad sam bio podređen komandantu.
- 4 P: Ta kancelarije je bila u okviru štaba ili u okviru nekog odeljenja?
- 5 O: Pa bila je u okviru štaba, kao zaseban... zaseban dio.
- 6 P: A je li ste imali kakav odnos sa načelnikom štaba u to vreme?
- 7 O: Da.
- 8 P: Da li ste njemu bili podređeni?
- 9 O: Pa pravo da Vam kažem, primô sam naređenja i od načelnika štaba i od
10 komandanta, ali uglavnom, lično po meni, ja sam bio podređen svom komandantu.
- 11 P: 'Oćete samo ukratko da nam opišete kakva je to dužnost koju ste Vi
12 obavljali u štabnoj kancelariji u tom periodu?
- 13 O: Pa, u štabnoj kancelariji uglavnom su se štampale naredbe - odnosno
14 kucale, štampale, zavisi na čemu je rađeno - zavodena pošta, to je jedan dio, da
15 tako kažem, uslovno-opšte službe gdje se dokumentacija vršila, odnosno slala,
16 disti... distribuirala, i tako dalje.
- 17 P: Jesu to administrativni poslovi?
- 18 O: Da.
- 19 P: Da li ste, uopšte u načelu ili u... o... u... Dok ste bili u
20 Zvorničkoj brigadi, da li ste obavljali dužnost dežurnog u Operativnom centru?
- 21 O: Bio sam dežurni.
- 22 P: A da li ste imali dežurstva na isturenom komandnom mestu?
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Ja kol'ko se sećam, i kol'ko znam, nisam.

2 P: Da li se sećate da li je deo Vaše jedinice, Zvorničke brigade
3 tačnije, učestvovala u operacijama u Srebrenici?

4 O: Znam, jeste.

5 P: Da li ste Vi bili određeni da budete u toj grupi koja je učestvovala
6 u toj operaciji, ili ne?

7 O: Za Srebrenicu, na Srebrenicu ustvari, nisam bio određen.

8 P: Posle ulaska Vojske Republike Srpske u Srebrenicu, da li se Vi sećate
9 kakva je situacija bila u Zvorniku? Ako možete da opišete ukratko. Tih dana,
10 znači ne baš tog dana istog kad je Vojska Republike Srpske ušla u grad, nego tih
11 dana, znači, narednih.

12 O: Pa ja kol'ko imam saznanja, odnosno kol'ko se sećam, da je sasvim
13 normalna situacija bila što se tiče grada Zvornika.

14 P: A da l' se možda sećate je l'... šta se dešavalo sa muslimanskim
15 snagama koje su bile u Srebrenici, posle ulaska Vojske Republike Srpske?

16 O: Muslimanske snage su, tad koje su se izvukle iz tog... iz Srebrenice,
17 oni su pokušavali da pređu na svoju teritoriju, odnosno muslimansku teritoriju -
18 to je prema Tuzli - da se... da prođu.

19 P: Je l' Vama poznato da li su te snage ikada stupile u... u neku borbu
20 sa jedinicama Vojske Republike Srpske, ili tačnije sa delom Zvorničke brigade?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa jesu. Na Snagovu. Što znam, na Snagovu prvi susret taj je bio.

2 P: Recite mi: a da l' ste Vi imali neko lično učešće u jedinicama
3 Zvorničke brigade koje su se... koje su imale zadatak da se susretnu sa ovim
4 muslimanskim snagama koje se povlače iz Srebrenice?

5 O: Da, jesam.

6 P: Sad mi, molim Vas, recite da li se sećate kada ste to prvi put bili
7 angažovani? Kad je to bilo, ako se sećate datuma, i ako se sećate okolnosti, ako
8 možete da nam opišete?

9 O: Pa, vezajući se za datum kad je... kad je izvršen otvaranje koridora
10 na Bajkovici, 13. jula sam imao prvi zadatak, a to je da odvedem policiju na
11 Maričiće.

12 P: Kad kažete "policiju", da li tu mislite na civilnu ili na vojnu
13 policiju?

14 O: Na civilnu.

15 P: Da li Vam je... Da li možete da se setite ko Vam je naredio da to
16 uradite? Od koga ste dobili naređenje da vodite ovu grupu na Maričiće?

17 O: Naređenje sam dobio od načelnika štaba, Dragana Obrenovića posle
18 upita da l' poznajem teren, i da l' bi mogao po mraku da odvedem tu jedinicu.

19 P: Je l' možete... Je l' možete da se setite koje je to doba dana bilo
20 kada ste dobili takvo naređenje?

21 O: Pa to je bilo predveče. Već je... Ja mislim da je već i, da tako
22 uslovno kažem, mračno bilo kad je... kad sam dobio naređenje. Predveče
23 sa...samo.

24 P: Je l' se sećate gde ste dobili to naređenje? Gde ste bili kada Vam je
25 Obrenović izdao to naređenje?

26

27

28

29

30

1 O: Pa tačne prostorije ne znam, ali u... znam da je bilo u komandi
2 brigade, u kasarni mislim.
3 P: To je u Karakaju?
4 O: Da.
5 P: Je l' ste tada lično sa njim razgovarali, odnosno, je l' Vam je lično
6 izdao naređenje takvo?
7 O: Da.
8 P: Vi ste postupili po ovom naređenju?
9 O: Da.
10 P: Recite mi sada: koliko ste se dugo zadržali na ovom prostoru gde ste
11 poslati, znači u Maričićima? Koliko ste dugo ostali tamo?
12 O: Tu noć sam prenoćio na Maričićima, i ostao do ujutru, kad su poslali
13 vozilo po mene, kad sam dobio novo naređenje da se javim u kasarnu.
14 P: Da li se sećate kako ste dobili to novo naređenje da se vratite u
15 kasarnu?
16 O: Pa najverovatnije putem radio stanice, jer nije moglo drugačije.
17 P: Kad kažete da je poslato vozilo po Vas da Vas vrati nazad u kasarnu,
18 je l' se sećate kakvo je to vozilo bilo? Da l' je putničko, ili tereno, ili...?
19 O: To je bilo putničko vozilo.
20 P: A da li se sećate ko je dovezô to vozilo?
21 O: To se stvarno ne sećam koji je bio vozač.
22 P: Da li ste se... Hoćete mi reći, tim vozilom, ko se sve vratio, pored
23 Vas?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ja kol'ko znam, vratio sam se ja i mo... ja ne mogu da se setim,
2 možda je bio ovaj moj pratilac koji je sa mnom išo na Maričiće.

3 P: A šta je bilo s onom jedinicom policije koju ste tamo odveli? Da li
4 je ona ostala na Maričićima ili se isto vratila tad?

5 O: Ja sam tu jedinicu kad sam odveo, ona je već u toku noći se
6 raspoređivala na toj... na tom rejonu Maričića, i ona je ostala na tim
7 položajima.

8 P: Gdje ste tačno stigli ovim vozilom koje je došlo da Vas vrati? Gde se
9 došli?

10 O: Došao sam u kasarnu nazad.

11 P: U Karakaju?

12 O: Da.

13 P: Je li možete da nam kažete da li ste tada saznali zbog čega su Vas
14 zvali da se vratite sa terena?

15 O: Da.

16 P: Ko Vam je to rekao?

17 O: Pa tad mi je rekao koman... pardon, ne komandant, nego načelnik
18 Dragan Obrenović, rekao mi je da treba da se pripremim i da idem na Snagovo da
19 spojim jedinice policije i na Snagovu već jedinice koje već postoje, i da idemo
20 u pretres terena prema Veljoj Glavi.

21 P: Je li možete da mi kažete je li ste taj... takvo naređenje od
22 Obrenovića dobili lično, je li on... jeste se Vi lično tada videli sa njim, ili
23 to je to bilo opet posredstvom recimo radija, ili telefonskom vezom, ili nekim
24 drugim putem?

25 O: To mi je lično naređeno.

26

27

28

29

30

1 P: Je li možete da otprilike odredite koje je to doba dana bilo kada
2 ste... kada Vam je Obrenović lično naredio da idete na ovaj novi zadatak?

3 O: Pa mogu samo da kažem da je to bilo verovatno između, ajde da tako
4 ka'em, između 10.00h i 12.00h, jer tačan dat... tačan sat ne bi Vam znao reći.

5 P: Kad kažete "između 10.00h i 12.00h", to mislite prepodne?

6 O: Prepodne, prepodne.

7 P: Možete mi reći da li ste otišli na ovaj zadatak koji Vam je dao
8 Dragan Obrenović?

9 O: Jesam.

10 P: Je li možete sad da mi kažete gde ste otišli i sa kim ste otišli na
11 taj zadatak?

12 O: Otišao sam sa jednom grupom vojnika. Tačan broj stvarno Vam ne bih
13 znao reći, ali otišao sam u pravcu Maričića da spojim od Maričića, od policije te
14 koja je bila na Maričićima, pa do Snagova da spojim... da rasporedim te vojnike,
15 i da bi se krenulo u pretres terena.

16 P: I je li možete da kažete kada ste otprilike tamo došli... odnosno,
17 prvo da Vam pitam da li se Vi sećate kako ste otišli tamo do... na ovaj teren?

18 O: Ja pretpostavljam peške jer tamo od Maričića pa nadalje se ne može
19 drugim pu... drugačije ni ići, ali ne znam tačno da li je... do Maričića da li
20 nas je nešto vozilo.

21 P: A možete da nam otprilike kažete koja je to daljina od... razdaljina
22 između Zvornika i Maričića, između Karakaja, tj. ove ka...kasarne odakle ste
23 krenuli pa do Kara... do Maričića?

24 O: Pa otprilike jedno 5-6 kilometara, tu.

25 P: Možete da nam opiše...opišete šta se dešavalo kad ste stigli tamo u
26 taj rejon Maričića, tamo gde ste poslali?

27 O: Kad sam vršio raspored tih vojnika da spoje od policije pa do...
28 do... do... do Snagova, trenutno ništa nije se dešavalo ekstra. Jedino kad smo
29 krenuli... kad smo krenuli u pretres terena, onda je tek počelo dešavanje.

30

1 P: A je l' možete ukratko samo da opišete šta se onda dešavalo, to što
2 je počelo, to dešavanje, šta je to ustvari?

3 O: Pa kad smo već, da tako kažem, u podnožje Velje Glave sišli, tad je
4 došlo do ne kontakta fizičkog, nego glasom kontakta između pojedinaca. Jedan naš
5 vojnik je rekao nešto, da tako kažem, lanuo, a od tud iz šume se čulo: "Tu sam
6 četniče." I onda se videlo da je tu nije mala jedinice koja je u šumi, i kad smo
7 mi zašli malo više u šumu, vidio sam tu jednu grupu naših vojnika, a možda 5-6
8 minuta poslije toga začula se pucnjava u pravcu tamo Maričića, prema gde je
9 držale, ovaj, gde su držale položaje... policija gde je držala taj položaj.

10 P: Šta se potom desilo sa Vama i sa Vašom grupom koja je pošla ka Veljoj
11 Glavi... ka Veljoj Glavi?

12 O: Mi smo se tu u šumi zadržali možda još jedno 15-ak, 20 minuta, jer je
13 u tom momentu ispod nas prolazila jedna kolona muslimanske vojske. I onda smo se
14 izvukli prema Snagovu, gore prema staroj školi.

15 P: Recite mi, da li ste tog dana, dakle pošto ste otišli iz kasarne na
16 ovaj zadatak na koji Vas je poslao Dragan Obrenović, da li ste ga tog dana još
17 koji put videli?

18 O: Jesam. Video sam ga na Snagovu kod stare škole, njega i njegovog
19 vozača.

20 P: A da li možete da opredelite u koje je to vreme bilo?

21 O: Pa to je bilo recimo posle 5 sati predveče. Znači, posle 5... posle
22 17 časova.

23 P: Da li ste tada nešto razgovarali sa njim? Da li je... Da li Vam je on
24 nešto rekao tog... tada kad ste se videli, ili Vi njemu?

25 O: Pa pitô me je gde sam do sad. Ja reko: "Evo me. Mogô sam i da ne
26 dođem."

27 P: Je l' to sve o čemu ste tada razgovarali sa Obrenovićem?

28
29
30

1 O: Pa uglavnom je to bilo, jer o samoj akciji nismo mnogo pričali, jer
2 je tad se z... već otprilike znalo kol'ko je tih muslimanskih snaga na tom
3 pojasu bilo.

4 P: Recite mi, molim Vas, da li je... da li se sećate, da li znate, da li
5 ste recimo tada sa Obrenovićem možda razgovarali nešto o zarobljenicima? Da l'
6 ste mu dali nekakve informacije o zarobljenicima?

7 O: Tada ništa nij... Tada nije ništa razgovarano o zarobljenicima jer u
8 pravo... u određenom elementu ja nisam ni znao za zarobljenike, i da li je bilo,
9 i kol'ko ih je.

10 P: Znači, Vi mu niste tada davalo bilo kakve informacije o
11 zarobljenicima ili ljudima koji su eventualno doveli zatvo... zarobljenike, i
12 kol'ko je bilo zarobljenika, i... ili neki drugi detalj o tome?

13 O: Tada nisam ništa ni mogô reći jer praktično ja nisam u doticaj došô
14 tad... tad sa zarobljenicima.

15 P: Koliko ste se dugo Vi tada zadržali sa Obrenovićem tog dana kada ste
16 se videli u... kod te stare škole na Snagovu?

17 O: Pa vrlo malo smo se tu nalazili jer sam dobio zadatak da prenoćim tu
18 jer, neznajući dalje šta će biti, i tu smo se razišli. Ja sam otišô tamo gde smo
19 noćili kod nove škole jer to je ipak malo... nije baš jedno pored druge. On je
20 otišô gde je otišô, stvarno ne bih znao reći. Ja sam otišô tu u tu zgradu,
21 smestili se sa... smestila se vojska i ja, i tu sam prenoćio.

22 P: Recite mi sada, sledećeg dana, da li ste dobili nekih zadatak? Da li
23 ste i... dobili neku... neko naređenje šta da radite?

24 O: Jesam dobio, a to je da siđem u Orahovac sa ovim delom snaga koji...
25 koji su bili ko... pored mene.

26

27

28

29

30

1 P: Je l' se sećate ko Vam je dao to naređenje da idete u Orahovac?
2 O: Ja mislim da sam to dobio... da sam dobio naredbu putem radio veze.
3 Mislim.
4 P: A je l' možete da kažete koja je bila svrha Vašeg odlaska u Orahovac?
5 Je l' se sećate zadatka? Kakav ste Vi zadatak dobili šta treba da radite sa ovom
6 Vašom grupom vojnika u Orahovcu?
7 O: Svrha mog odlaska u Orahovac je... i delom vojnika je bila da
8 obezbedim, da tako kažem, objekte u okolini Oravca /?Orahovca/, i da osiguram
9 put O...Orahovac /?Orahovac/, prema Crnom Vrh, al' ne da ga obezbedim celom
10 relacijom nego samo na tom delu Oravca /?Orahovca/.
11 P: Kad ste... Da li ste Vi tog dana ili prethodnog dana videli ikakav...
12 videli kolonu ili bilo kakav trag od te kolone?
13 O: Pa vidio sam 15. kad smo krenuli prema Orahovcu. Vidio sam dva traga
14 širine možda, kažem možda, oko 3 metra, gdje, da tako kažem, trave nije bilo na
15 zemlji nego je sve gola zemlja bila. Znači, ta... kao da je krdo slonova prošlo.
16 P: Jeste rekli "slonova", oprostite?
17 O: Rekô sam: "kao da je..."
18 P: Da, da.
19 P: Kao da je krdo slonova prošlo, jer tol'ko je bilo utabano, jer je
20 trava tu bila visoka inače. A kako su prošli ti ljudi koji su išli prema... trag
21 je vodio tamo prema... prema... prema Baljkovici, da tako kažem. Tačno dalje ne
22 znam kuda je išao, al' je utabano toliko da je sama zemlja dole bila. Znači, ako
23 možete zamislit' da je trava bila... da nije košena recimo tri-čet'ri godine, i
24 da je odjedanpu' ugažena. Znači, ja... moje je to neko viđenje, kao da je krdo
25 slonova prošlo pa utabalo i tu travu, sama zemlja je dole bila.
26 P: Je l' možemo samo... Ako možemo samo da razjasnimo ovaj... ovaj trag
27 gde ste videli, je l' to bilo u Orahovcu, ili je to bilo na nekom drugom delu?
28
29
30

1 O: To je bilo na Snagovu.

2 P: Recite mi sada: kada ste došli u Orahovac tog dana, da li ste videli
3 možda neke leševe?

4 O: Ne.

5 P: A da li ste videli recimo zemlju da je sveže iskopana?

6 O: Ne.

7 P: Koliko ste se zadržali u Orahovcu, kad ste stigli tog dana? Je l'
8 možete prvo da kažete u koje doba dana ste stigli? Izvinjavam se. U koje doba
9 dana ste stigli u Orahovac?

10 O: U Orahovac sam stigô u prepodnevnim satima. Tačno kad, u kol'ko sati,
11 ne bi Vam znao reći. I zadržao sam se do 16. uveče. Tad sam se vratio u kasarnu.

12 P: Je l' možete da kažete gde ste u Orahovcu proveli tu noć?

13 O: To je jedna privatna kuća jednog aktivnog policajca iz Zvornika. To
14 je blizu, da tako kažem, Neđine kafane. Ta je kuća bila bli...blizu tu. Znači,
15 ispred kuće te sam prenoćio.

16 P: Jeste tu noć bili sami, ili je još neko tu noćio ispred te kuće?

17 O: Pa noćio je... ona moja pratnja koja je bila: vezista, i kuriri, i
18 ostalo.

19 P: Da li ste dobili neki zadatak tog dana ili eventualno sutradan?

20 O: Tog dana nisam dobio zadatak nikakav, al' sam tek sutradan dobio
21 zadatak. To je 16. Zadatak mi je bio da obezbedim put Orahovac-Crni Vrh, a da mi
22 za to obezbeđenje tog puta šalje se 60 vojnika.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Je l' se sećate kako ste dobili taj zadatak? Kojim putem?

2 O: Zadatak sam dobio putem radio veze, i to mi je naredio komandant
3 Vinko Pandurević, i tom mi je prilikom naredio da obezbedim taj put i da
4 eventualne zarobljenike, ako ih ima, po svaku cenu moraju ostati živi. Kad sam
5 ga ja pitô: "Kako mislite, po svaku cenu?" kaže: "Shvatićeš sam po koju cenu." I
6 ja sam onda shvatio da maltene moram pucat' u svog vojnika ako bude hteo da
7 ubije tog zarobljenika.

8 P: A samo da Vas... Samo da Vas pitam: jeste Vi, za to vreme dok ste
9 bili u Orahovcu, dakle, to je 15. i 16., da l' ste uopšte videli neke
10 zarobljenike?

11 O: Jesam vidio četvoricu zarobljenika što ih je ova moja grupa jedna
12 zarobila.

13 P: Jesu to bili Muslimani?

14 O: Da, jesu.

15 P: A recite mi: jesu bili naoružani, il... ili ne?

16 O: Jedan je bio naoružan lovačkom puškom, a ova trojica nisu.

17 P: Jeste Vi nešto preduzeli kada ste videli tu četvoricu zarobljenika, i
18 ako jeste, hoćete da opišete šta?

19 O: Pa ja sam postupio po... po... po pravilu službe, odnosno prilikom
20 zarobljavanja vojnika da saznam kratke podatke o njima, i da ih prosledim u moju
21 komandu, što sam i učinio. Uzeo sam tamića, vozača, i dvojicu vojnika koji su
22 otpratili tu četvoricu zarobljenika do kasarne. I kasnije sam dobio obaveštenje
23 da su predati.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Oprostite, samo ako sam Vas dobro razumeo: da se oni proslede u Vašu
2 komandu, je l'?

3 O: Da, da.

4 P: To znači u Karakaj?

5 O: Da.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da bismo u ovom trenutku trebali
7 prekinuti s radom za danas jer nam je isteklo vrijeme. Nastavit ćemo sutra u 9
8 izjutra. Hvala.

9 Gospodine svjedoče, ovdje vrijedi jedno vrlo važno pravilo. Kada svjedok
10 nije završio sa svojim iskazom, svjedok ne smije ni pod kakvim okolnostima
11 razgovarati ni sa kim, odnosno ne smije dopustiti nikome da sa njim razgovara o
12 sadržaju iskaza. Dakle, od danas do sutra, morate slijediti ovo pravilo koje sam
13 Vam upravo naveo. U redu. Hvala.

14 ... Sjednica završena u 13.46h.

15 Nastavak zakazan za utorak,

16 19.06.2008. u 09.00h.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30